







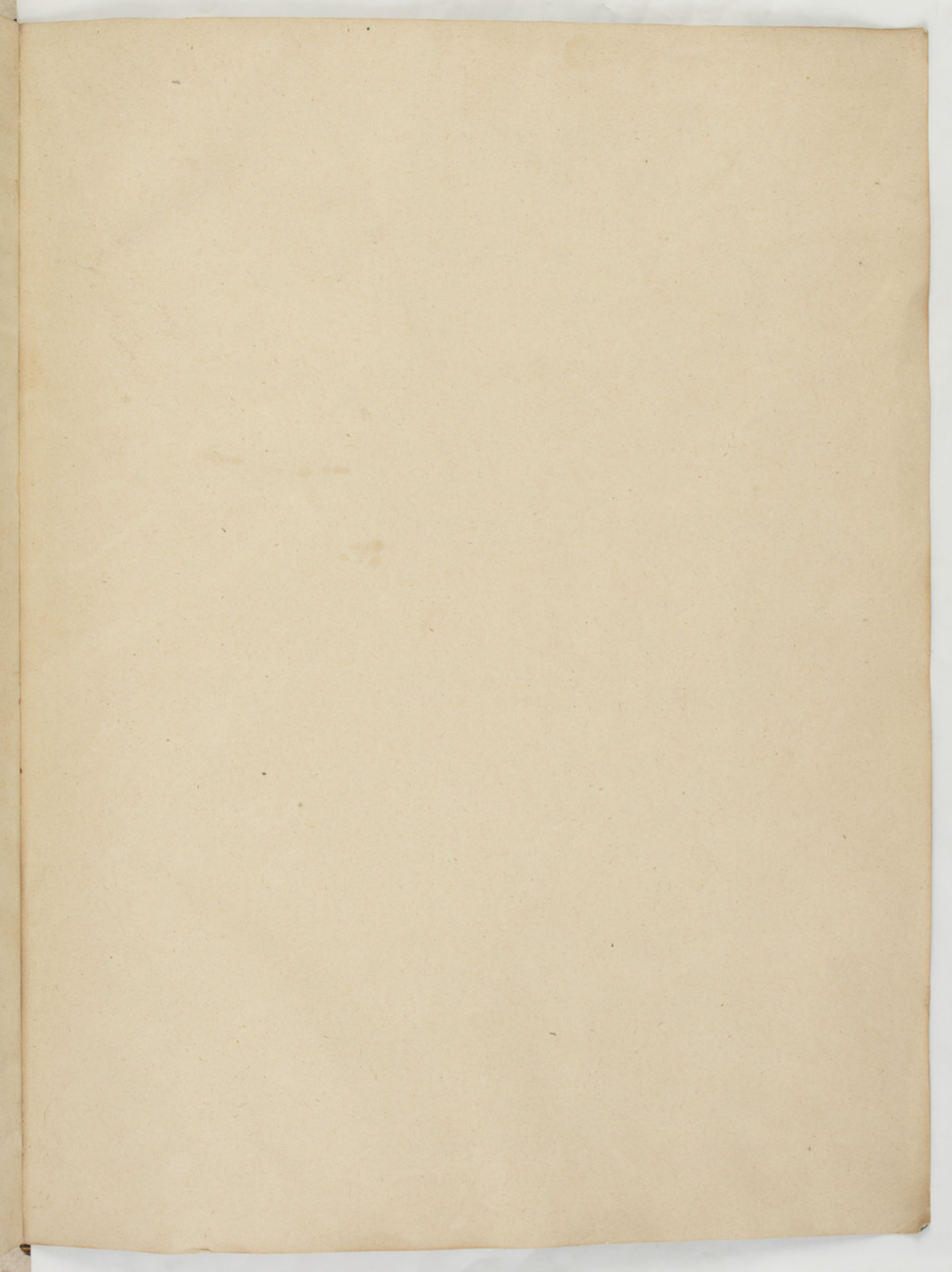
ARABE

4947

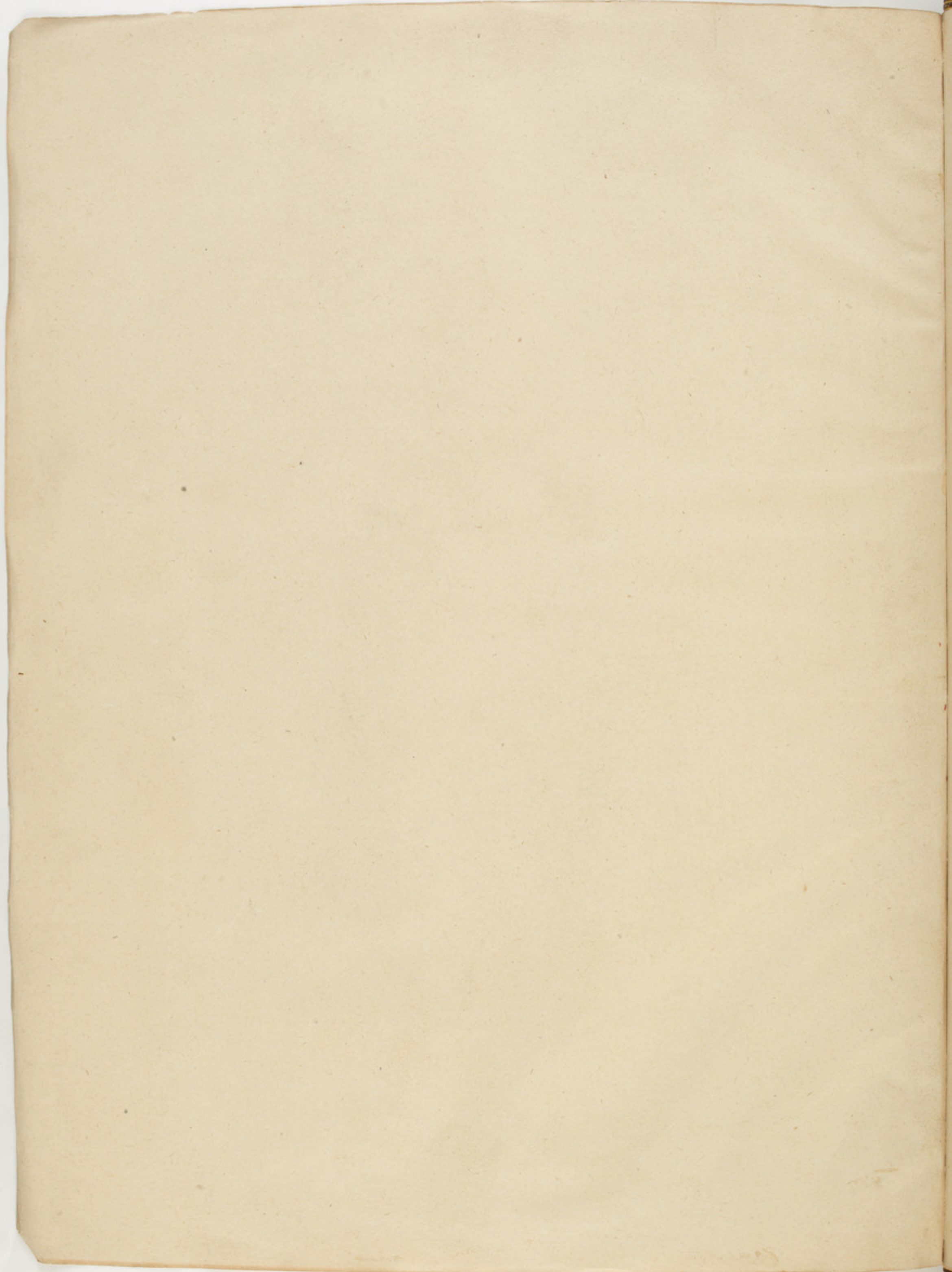




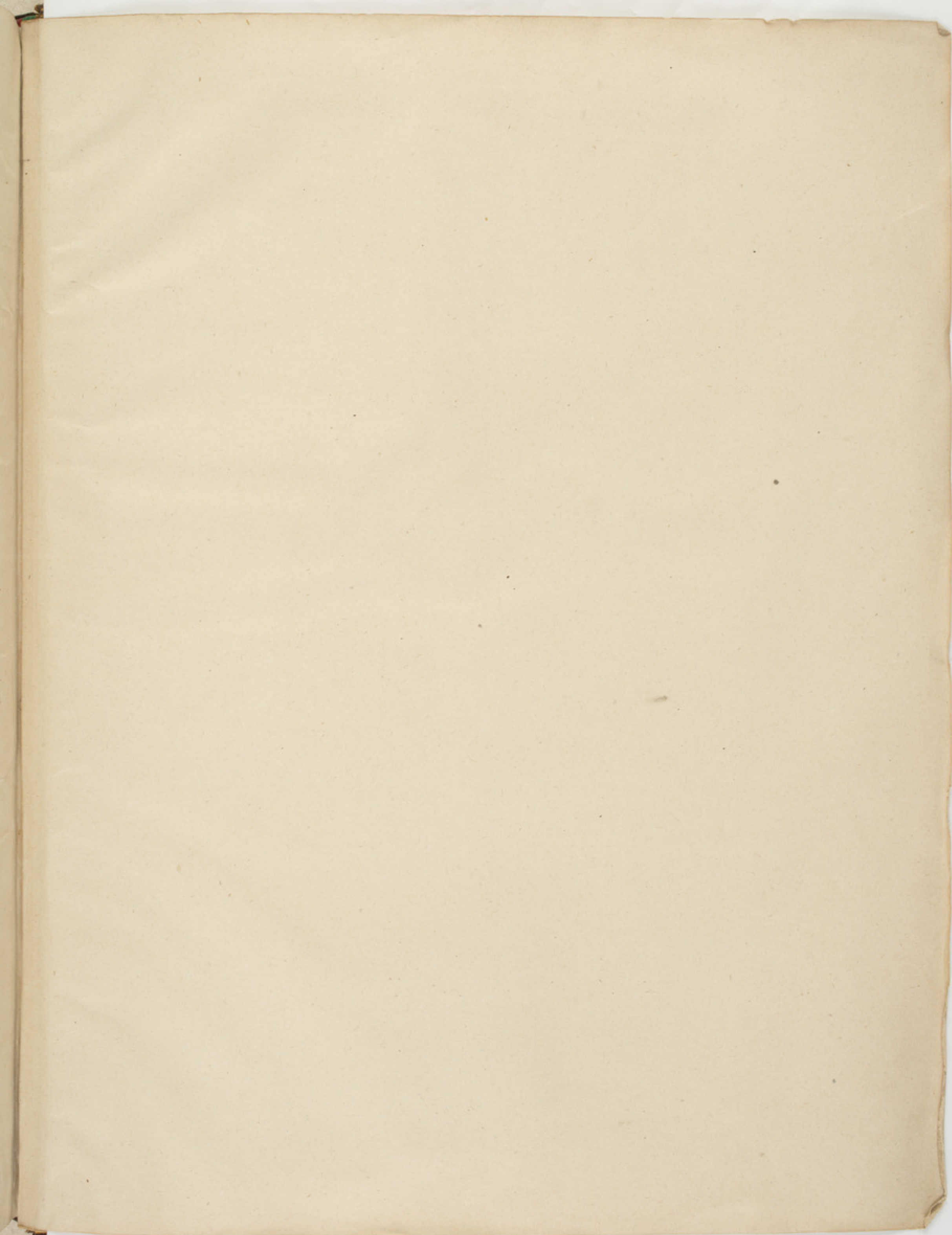




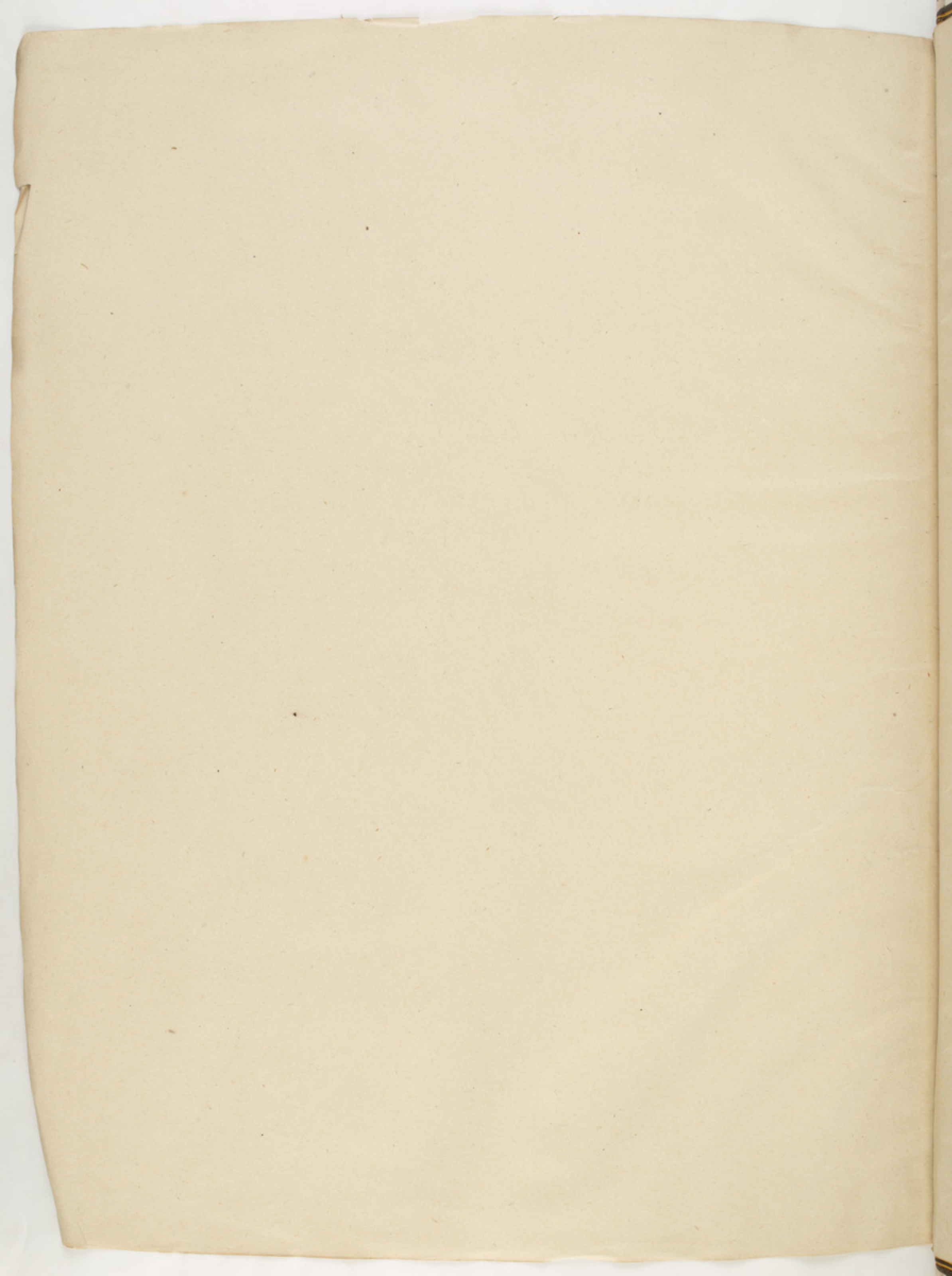




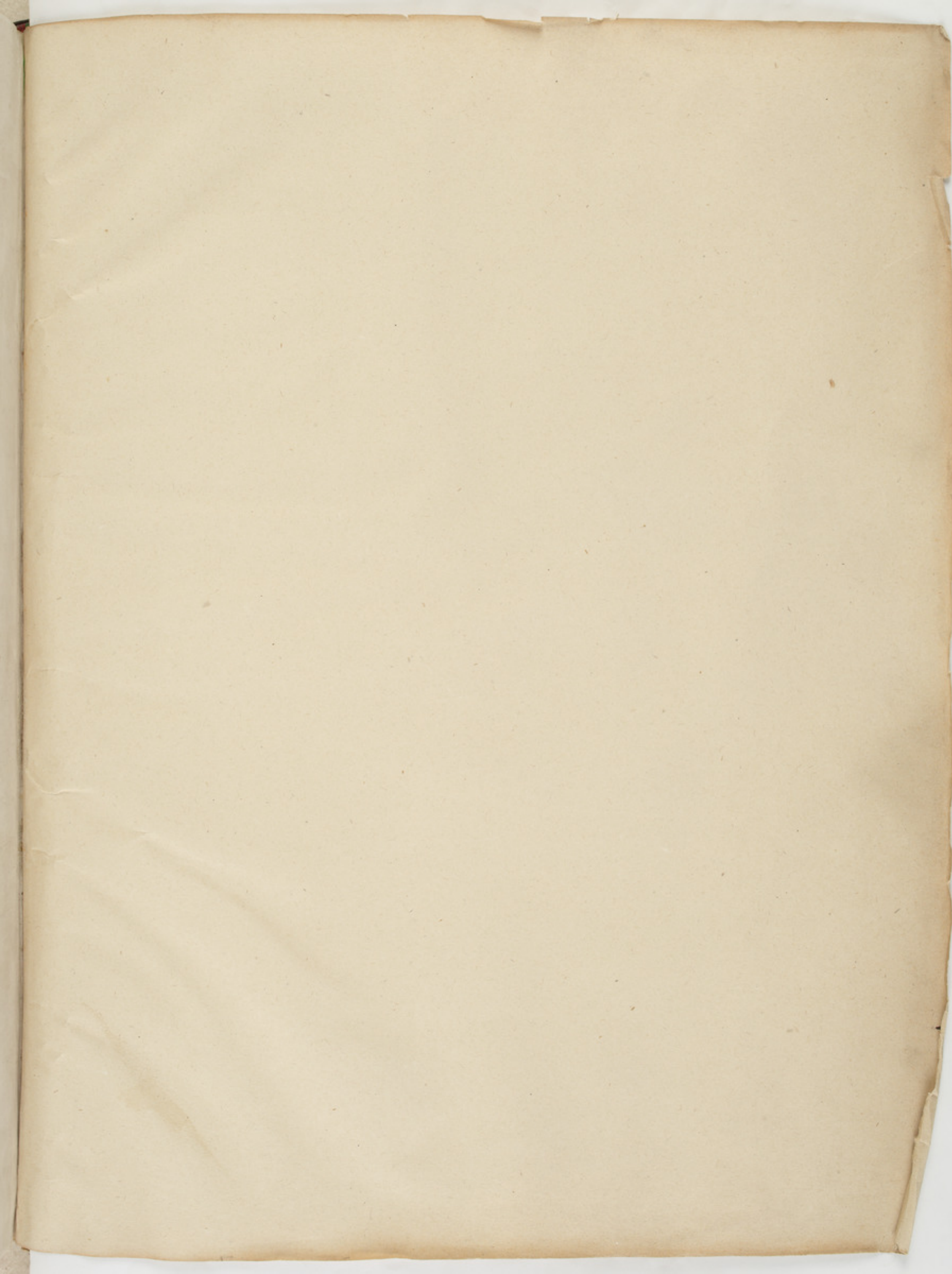




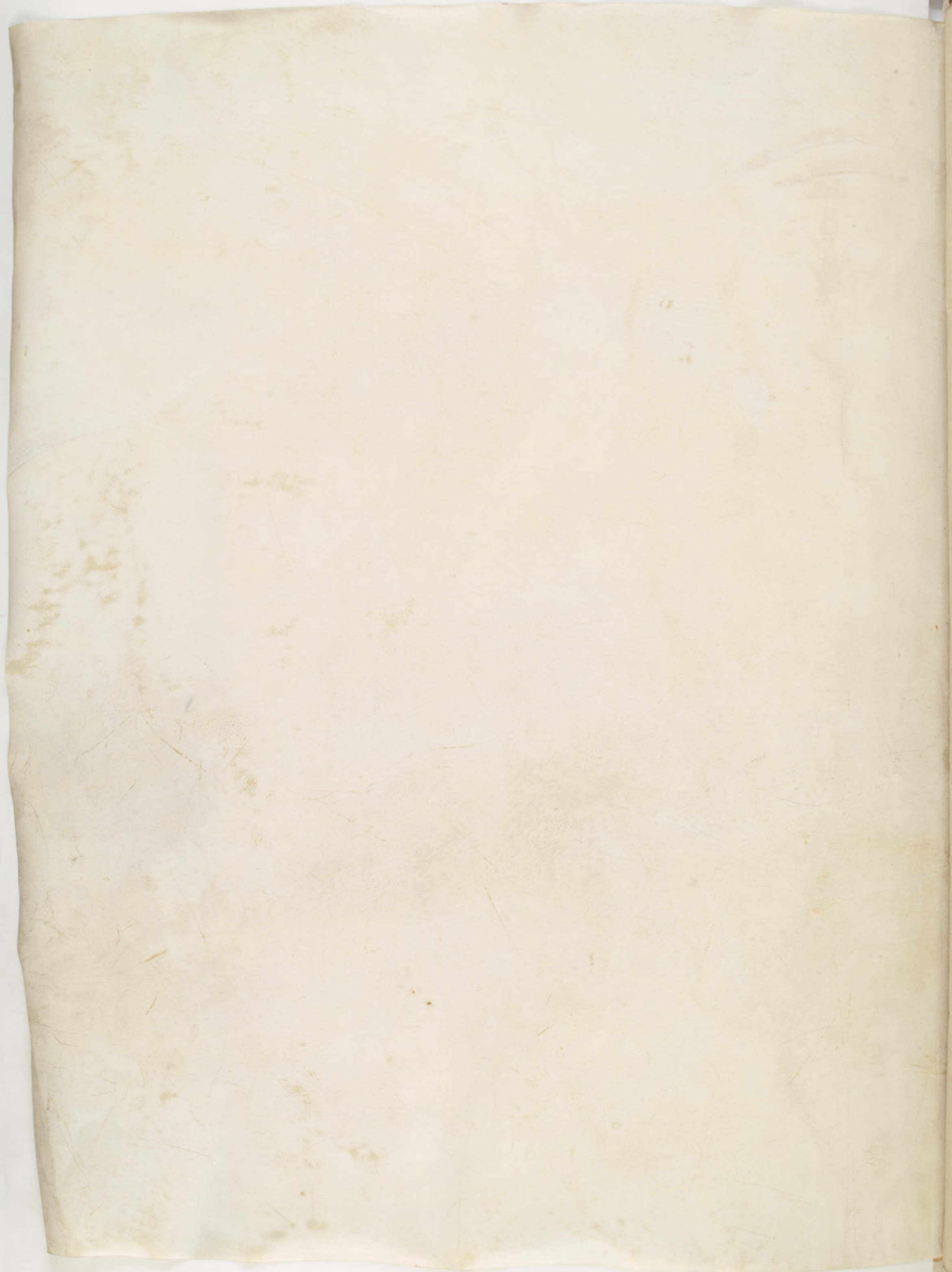




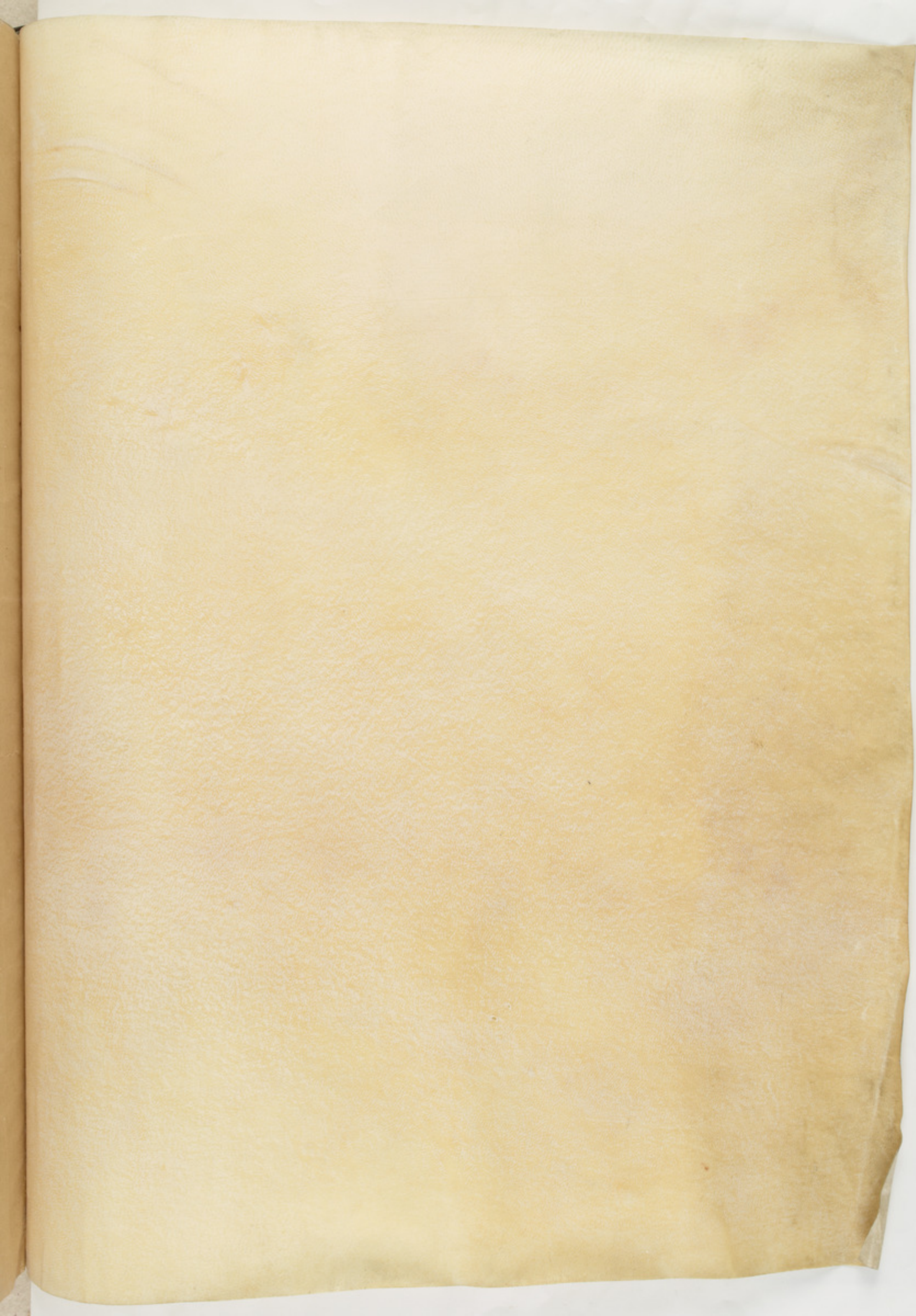














donner la liste des figures qui sont identiques dans les deux manuscrits (grec no. 2179 et arabe no. 4947), ou qui représentent exactement la même espèce; il me suffira de rappeler que toutes les miniatures du manuscrit grec que j'ai étudiées dans le *Janus*, se retrouvent, sauf quelques unes, dans le manuscrit arabe et que, sous le rapport iconographique, ces deux manuscrits, ainsi que je l'ai déjà fait remarquer, se complètent l'un par l'autre.

---

EXCERPTA BIBLIOGRAPHICA.

Pedanii Dioscoridis Anazarbei de materia medica, Libri V, edidit, interpretatus est Curtius Sprengel; Lipsiæ, 1829—1830, 2 vol. in-8vo. (de la coll. des médecins grecs éd. par Kuehn).

Pedanii Dioscoridis Anazarbei de materia medica, Libri V, edidit Max Wellmann; Berolini, 1906—1907, 2 vol. in-8vo.

Costomiris, Etudes sur les écrits inédits des anciens médecins grecs, 1<sup>ère</sup> série. (*Rev. des Etudes grecques*, II (1889), p. 358).

P. A. Matthioli, Senensis medici, Commentarii in sex libros Pedanii Dioscoridis Anazarbei, de materia medica; Venetiis, 1565, in-fol.

G. B. de Toni, I placiti di Luca Ghini intorno a piante descritte nei Commentarii al Dioscoride (*Mem. del R. Istit. Veneto di Sc. lett. ed. art.* XXVII, no. 8, 1907).

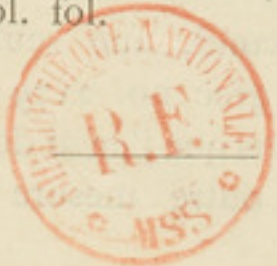
Wellmann, Die Pflanzennamen des Dioskurides (*Janus*, IV (1899), p. 28).

Daubeny, Catalogue of the Plants noticed by Dioscorides... in the Vienna manuscript (in ejusdem *Lectures on Roman Husbandry*, p. 303; Oxford, 1857).

Ferd. Cohn, Beitrag zur Geschichte der Botanik (*Vortrag gehalten in der siebenten Sitzung pro 1881 der bot. Sec. der Schlesischen Gesells. für vaterländische Cultur*; Breslau, 1882).

Penzig, Sopra un Codice miniato della materia medica di Dioscoride conservato a Roma (in ejusdem *Contribuzioni alla storia della Botanica*, p. 241. Genova, 1904).

Dioscurides, Codex Aniciæ Julianæ picturis illustratus nunc Vindobonensis med. gr. I phototypice editus, moderante J. de Karabacek; Lugduni Batavorum, 1906, 2 vol. fol.





semblable à celle du manuscrit grec et comme-elle, stérile. Ces trois plantes sont figurées avec des racines napiformes, bifides à l'extrémité, mais elles n'ont pas la forme anthropoïde que l'on trouve dans certains manuscrits.

الفطر fol. rect. 94, μύκητων p. 580, trois figures sont annexées à ce chapitre, l'une peut être rapportée, comme celle du manuscrit grec, à un Tulostoma, les deux autres représentent des espèces d'Agaric.

اشطيراطيقوش fol. vers. 103, ἀστὴρ ἀττικός p. 605, miniature différente de celle du manuscrit grec et dans laquelle il est facile de reconnaître le *Pallenis spinosa* Cass.

الدوسر fol. rect. 104, αἰγίλωψ p. 619, bonne figure de l'*Ægylops triaristata* Willd.

صيداكش fol. rect. 105, σμίλαξ τραχεῖα p. 621, figure différente de celle du manuscrit grec, les tiges sont depourvues d'aiguillons ainsi que les feuilles et j'identifie cette miniature avec le *Smilax mauritanica* Desf., lequel n'est, du reste, qu'une variété inerme du *S. aspera* L.

1) رمننوعثاي fol. rect. 110, τιβύμαλος p. 651, Euphorbe arborescente, *Euphorbia dendroides* L., bien que la disposition des capsules soit inexacte.

2) رمننوعرابح fol. vers. 110, τιβύμαλος ἡλιοσκοπίος p. 655, bonne représentation de l'Euphorbe réveille-matin, *Euphorbia helioscopia* L.

A partir du folio-recto 112 jusqu'au folio-verso 123, il n'y a plus de figures dans le manuscrit dont le texte traite des minéraux.

Le haut du folio-recto 124, qui termine le manuscrit, est occupé par une grande miniature à côté de laquelle on lit le nom de بهار et qui représente très exactement le *Chrysanthemum segetum* L.; mais le Behar des auteurs arabes (cf. Ibn Beithar no. 365) correspond au βουφθάλλον des grecs, tandis que la figure ici placée, sans aucun doute, par transposition, doit être rapportée au χρυσάνθεμον de Dioscoride p. 547.

Au verso de ce même feuillet on trouve les chapitres خلو قوشيهي, παιονία p. 486 et حَبَّ الْقَلْتِ, λιθόσπερμον p. 488 avec, pour le premier, deux figures, et pour le second, une seule miniature, semblables, du reste, à celles du manuscrit grec no. 2179 et qui concordent, par conséquent, avec les déterminations que j'en ai donnés (cf. *Janus*, VIII, p. 229).

Afin de ne pas allonger outre mesure cette étude, j'ai négligé de

1) Il faut lire رَمْنُ نَوْعٍ = 'il s'agit  
 1 = ثانی d'une 2<sup>e</sup> espèce  
 2 = رابع d'une 4<sup>e</sup> espèce



Il y a au folio verso 61 deux figures qui, suivant Leclerc se rapportent au chapitre du *σέσλι μασσαλεωτικόν* (p. 402), la figure de droite est indéterminable, mais elle de gauche représente le *Seseli tortuosum* L.

انيسون fol. rect. 63, *άνισον* p. 405, très médiocre représentation de l'Anis, *Pimpinella Anisum* L.

الكنيفره fol. rect. 65, *σέλινον κηπαιον* p. 411, figure différente de celle du manuscrit grec (fol. vers. 35) et représentant, sans aucun doute, l'Ache sauvage, *Apium graveolens* L.

En haut du folio recto 68 il existe une bonne figure du Safran, *Carthamus tinctorius* L. avec le nom arabe *قرطم*, cette figure qui n'est pas ici à sa place se rapporte au chapitre *κνικος* du texte de Dioscoride p. 980.

طريفولون fol. rect. 71, *τρίφυλλον* p. 458, très certainement une Luzerne, *Medicago* sp. d'après la forme des fruits, mais l'espèce reste douteuse.

Fol. rect. 89, la figure qui est en haut de ce folio, doit se rapporter au chapitre du *μήκων ροιός* dont le texte manque ici; d'après la forme des capsules qui est différente de celle du manuscrit grec, cette miniature représente la Coquelicot, *Papaver Rhœas* L.

Fol. rect. 90, en tête de folio, on trouve deux figures évidemment déplacées et qui se rapportent, l'une au chapitre du *μήκων ήμερος* et l'autre au chapitre du *μήκων άφρώδης*, la première, toute différente de celle du manuscrit grec, représente exactement le Pavot des Jardins, *Papaver officinale* Gmel. et la seconde, à peu près semblable à celle du manuscrit grec, représente, de même, une espèce du genre *Silene*.

وحنزنواخن fol. vers. 90, *μήκων κερατītis* p. 558, il y a, pour ce chapitre, deux figures placées l'une à côté de l'autre, celle de droite, un peu différente de la miniature du manuscrit grec, représente très exactement, comme cette dernière, le Pavot cornu, *Glaucium luteum* Scop., quant à la figure de gauche, qui n'existe pas dans le manuscrit grec, elle représente la *Papaver somniferum* L. *γ* *glabrum* Boiss. (*P. hortense* Auct.).

لفاج fol. rect. 91, *μανδραγόρας* p. 570, les trois grandes figures qui se rapportent a ce chapitre sont peintes sur le folio recto 92 dont elles occupent la plus grande partie; les deux supérieures représentent: l'une le *Mandragora officinarum* L. (non Bert.). l'autre le *M. autumnalis* Spreng.; quant à la figure inférieure, c'est encore une espèce de Mandragore, assez



كَمَاة fol. vers. 37, ὕδνον p. 285, deux figures de tubéracées, l'une noirâtre, mamelonnée, paraît être le *Tuber cibarium* Pers, l'autre, d'un brun-roux à surface plus lisse, paraît être un Terfâs (*Terfezia*).

سميدان شخريفا fol. rect. 38, σμίλαξ κηπαῖα p. 285, Haricot d'Egypte, *Dolichos Lablab* L.

الرطوبة fol. rect. 38, μηδική p. 286, plante stérile qui n'est certainement pas la Luzerne commune, *Medicago sativa* L., mais très vraisemblablement la Luzerne en arbre, *M. arborea* L.

افاني fol. vers. 38, ἀφάκη p. 287, espèce de Sainfoin, *Hedysarum* de la sect. *Eleutherotion* Boiss., probablement *H. capitatum* Desf.

الكرف fol. vers. 39, θλάσπι p. 295, Petite Passerage, *Lepidium ruderales* L.

ضلفل fol. rect. 41, πεπερι p. 298, sur une plante fictive et qui ne ressemble en rien à un *Piper*, l'artiste a représenté, à l'extrémité de rameaux différents, les fruits en grappes lâches du Poivre noir, *Piper nigrum* L. et ceux en chatons denses du Poivre long, *P. longum* L.

قوقلل مينوس fol. rect. 42. κυκλάμιος ἕτερα p. 303. Les commentateurs ne s'accordent pas sur la détermination de cette plante, les uns l'ont rapportée au *Cucubalus baccifer* L., les autres au *Solanum Dulcamara* L., au *Tamus communis* L. ou au *Lonicera Periclymenum* L., or la figure du manuscrit, bien que médiocre, représente une espèce de *Tamus* et probablement le *T. cretica* L.

الدف fol. rect. 43, δρακοντία μεγάλη p. 300, Colocase d'Egypte, *Colocasia antiquorum* Schott.

ارون fol. rect. 43, ἄρον p. 310, Gouet de Dioscoride, *Arum Dioscoridis* Sbth. et Sm.

اريسارون fol. vers. 43, ἀρισαρων p. 311, bonne représentation du Gouet capuchon, *Arisarum vulgare* Targ.

بصل الفار fol. rect. 45, σκίλλα p. 315, Scille maritime, *Urginea Scilla* Sternb.

النعنع fol. rect. 56, ἡδύσμος p. 382. bonne représentation de la Menthe aquatique, *Mentha aquatica* L.

صعتر fol. rect. 58, θύμβρα p. 385, Thym de Dioscoride, *Thymus capitatus* L.

البجاوشير fol. rect. 60, πάνακες χειρώνιον p. 396, c'est très vraisemblablement l'*Opopanax orientalis* Boiss.



الجاورس fol. rect. 24, autre représentation du *Panicum miliaceum* L. très semblable à la précédente.

السوسم fol. vers. 24, σησαμον p. 241, bonne figure du Sésame, *Sesamum indicum* L.

الحلبع fol. vers. 25, τήλις (τήλεως ἀλευρόν) p. 243, Fenu-Grec, *Trigonella Fænum-græcum* L.

الباقلي الرومي fol. vers. 26, κύκμος ἑλληνικός p. 246. Fève commune, *Faba vulgaris* L.

عدس fol. vers. 27, φακός p. 249, Lentille, *Lens esculenta* Mœnch.

كرسنة fol. rect. 28, οροβός p. 251, Pois pigeon, *Ervilia sativa* Link.

قرميس fol. vers. 28, θερμός p. 252, Lupin, *Lupinus* sp. probablement *L. pilosus* L.

رفا fol. rect. 29, γογγύλη ἡμερος et αγρια p. 254, il y a, pour ce chapitre, deux figures placées l'une à côté de l'autre, celle de droite représente le Radis, *Raphanus sativus* L. var. *Radicula* Pers, celle de gauche, la Rave, *Brassica Rapa* L. var. *esculenta* auct.

Le chapitre suivant fol. vers. 29 qui devrait correspondre au *ράφανίς* du texte grec (p. 256) est orné de deux figures, l'une douteuse, l'autre représentant le Navet, *Brassica Napus* L. *β* *esculenta* auct. avec le nom رفا.

بيلة يمانية fol. rect. 31, βλητον (βλίτον) p. 260, *Amarantus B litum* L.

ملوخيا fol. rect. 31, μαλάχη κηπαία p. 260, figure représentant une plante stérile, mais que l'on peut cependant identifier avec la Mauve, *Malva rotundifolia* L.

القطاف fol. vers. 31, ἀτράφαξις p. 261, cette miniature est à demi effacée, mais d'après la forme des feuilles encore visibles, on peut la rapporter à l'Épinard, *Atriplex hortensis* L.

لسان fol. rect. 33, ἀρνογλωσσον p. 268, Grand Plantain, *Plantago major* L.

كرنش الما fol. vers. 33, σίον p. 271, très probablement la Berce, *Berula augustifolia* Kch.

وروباقخي fol. vers. 36, ὀροβάγγη p. 284, la figure a beaucoup souffert, cependant d'après ce qu'il en reste et sa couleur violacée on peut supposer qu'elle représentait une espèce du genre *Phelipæa*.



الخنائيس fol. vers. 21, κορεις p. 182, figure médiocre mais non douteuse de la Punaise, *Cimex lectularia* L.

طراغوس fol. vers. 23, τραγος p. 239, la figure du manuscrit arabe est une reproduction de celle qui existe au chapitre τραγος (folio 98) du manuscrit grec 2179 et elle n'en diffère que par des détails insignifiants; c'est une plante bizarre, d'aspect graminiforme, probablement annuelle, d'un vert clair; de l'aisselle de chacune des feuilles naît une sorte de reptile jaunâtre, strié de brun, dont on ne voit que la partie supérieure; j'ignore absolument quelle est la signification de cette figure, toute de fantaisie. Dioscoride compare simplement le τραγος au χόνδρος et au ξεία; suivant Sprengel c'est „confectio ex olyra nobilissima decorticata”; suivant d'autres commentateurs, le τραγος de Dioscoride est synonyme de τραγαυος et désigne le *Salsola Tragus* L., tandis que le τραγος d'Hippocrate serait le *Triticum hybernum* L.

بروموس fol. vers. 23, βρωμος p. 239; cette figure présente de grandes analogies avec celle du manuscrit grec (fol. 98) et je considérerais cette dernière comme représentant le *Coix Lacryma* L., mais son imperfection m'avait laissé quelques doutes et, pour cette raison, je ne l'ai point mentionnée dans mon travail précité; la miniature du manuscrit arabe étant mieux traitée et plus exacte, je n'hésite pas à l'identifier avec le *Coix Lacryma* L. (vulg. Larmes de Job); en tous cas, il est certain que la figure du manuscrit grec aussi bien que celle du manuscrit arabe n'ont aucune ressemblance, même éloignée, avec les *Bromus sterilis* L., ni avec les *Avena fatua* L. ou *A. sativa* L. auxquels les commentateurs ont rapporté le βρωμος de Dioscoride. Le *Coix Lacryma*, vraisemblablement spontané dans l'Inde, est largement cultivé et naturalisé dans presque toute la Zone intertropicale; on le trouve assez fréquemment dans les jardins de l'Europe centrale et méridionale et il s'est naturalisé aux Canaries, en Espagne et en Sicile. Cette plante fait partie de la thérapeutique des Indous et on connaît l'utilisation variée des involucre de ses épillets inférieurs. Le *Coix Lacryma* est-il réellement le βρωμος de Dioscoride et des anciens médecins grecs?, je ne veux point l'affirmer, on peut seulement conclure que cette plante a été assez anciennement introduite dans la partie orientale du Bassin Méditerranéen et certainement beaucoup plus tôt qu'on ne l'avait cru jusqu'alors.

الارز fol. rect. 24, ὄρυζα p. 239, très mauvaise représentation du Riz, *Oryza sativa* L.

κουνδروس fol. rect. 24, χόνδρος, Mil commun, *Panicum miliaceum* L.



d'écorce, d'un rouge brun, ayant un peu l'aspect de la Cannelle, mais il est impossible de l'identifier avec le Macis.

قرانيا fol. rect. 18, κρανία p. 153, très médiocre représentation du Cornouiller, *Cornus mas* L.

الاجاص fol. vers. 18, κοκκυμηλέα p. 153, *Prunus* sp., Prunier dont la race est impossible à déterminer, mais qui appartient au groupe du *P. domestica* L.

قوماروس fol. vers. 18, κόμαρος p. 154, Arbousier ou Fraisier en arbre, *Arbutus Unedo* L.

fol. rect. 19, par suite d'une lacune, il n'y a pas de titre à ce chapitre qui est celui du περσέα p. 165, mais la figure annexée à ce chapitre porte le nom de التين et représente très exactement un Figuier, *Ficus Carica* L., chargé de fruits mûrs.

القنفذ fol. rect. 20, ἐχίνος χερσαιῶς p. 167, Hérisson, la figure ne permet pas de distinguer s'il s'agit du Hérisson d'Europe (*Erinaceus europæus* L.) ou du Hérisson d'Afrique (*E. ægyptius* Geoff.); il est du reste assez probable que les médecins grec et arabes ne distinguaient pas ces deux espèces.

الحرف زالرحواي fol. vers. 20, ἵππόκαμπος p. 168, figure assez médiocre de l'Hippocampe (*Syngnathus Hippocampus* L.).

موقهاش même verso, πορφύρα p. 168, cette coquille, que l'artiste a cru devoir peindre en rouge-violacé, représente très certainement une espèce du genre *Murex* et probablement le *M. trunculus* L.

البطن même verso, κηρύκειον p. 169, il y a à ce chapitre deux figures de coquilles placées l'une à côté de l'autre et sembables, elles représentent une espèce du genre Pourpre et vraisemblablement le *Purpura hæmastoma* Lam.; ces figures confirmeraient donc l'opinion de feu le professeur de Lacaze-Duthiers 1) d'après laquelle les anciens, et notamment Plinè, désignaient sous le nom de Buccinum le genre actuel des Pourpres, et sous le nom de *Purpura* les *Murex* des modernes.

ضفدع fol. rect. 21, βάτρακος p. 179, Grenouille grise, *Rana temporaria* L.

1) Lacaze-Duthiers: *Mémoire sur la Pourpre* in Ann. sc. nat. 4e sér. tome XII (1859); consulter également: Alex. Dedikin, *Recherches sur la pourpre oxyblatta chez les Assyriens et les Egyptiens* (Arch. de Zoolog. expérim. 1896, p. 481), et Schleiden, *Das Meer.* p. 451.



Je dois encore faire remarquer que le manuscrit arabe contient 27 figures d'animaux et 85 de plantes, dont quelques unes sont notablement différentes de celles du manuscrit grec et dont les autres, c'est à dire le plus grand nombre, manquent dans ce dernier manuscrit par cette raison très simple qu'elles correspondent toutes à des lacunes existant dans le texte grec.

Pour combler les lacunes iconographiques du manuscrit grec no. 2179 et compléter les renseignements qu'il m'a fournis sur les plantes et les animaux mentionnés dans la matière médicale de Dioscoride, j'ai eu recours aux miniatures de la version arabe (no. 4947); malheureusement l'insuffisance d'un certain nombre de ces miniatures ne permet pas d'arriver à une détermination précise, mais en éliminant ces documents inutilisables, il reste encore 6 figures d'animaux et 59 de plantes qu'il est possible d'identifier; je les énumère dans la liste suivante disposée d'après l'ordre du manuscrit de la Bibliothèque Nationale; je cite d'abord le nom arabe 1) du chapitre ou de la figure avec renvoi au folio du manuscrit, je le fais suivre de l'indication du chapitre correspondant dans le texte grec de l'édition de Sprengel 2) et je termine par l'indication des noms vulgaires et scientifiques adoptés aujourd'hui, en y ajoutant des remarques critiques, lorsque cela m'a paru nécessaire.

امطرك folio recto 6, στύραξ p. 82, Aliboufier, *Styrax officinale* L.; Le nom arabe que j'ai transcrit se lit sous la figure tandis que le chapitre lui-même est intitulé المقل, désignation qui, suivant Avicenne, doit s'appliquer au *Bdellium*.

1) مصطكت fol. verso 9, πίτυς p. 90, Pin Pignon. *Pinus Pinea* L.

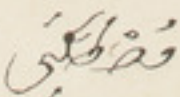
الالب fol. rect. 16, πλατάνος p. 108, Platane d'Orient, *Platanus orientalis* L.

لوقي fol. r. 17, λεύκη p. 109, Tremble, *Populus Tremula* L.

ماقير même folio, μάκερ p. 110, la figure représente un fragment

1) Ce nom n'est, le plus souvent que la transcription arabe du nom grec.

2) Feu le docteur L. Leclerc, traducteur bien connu de plusieurs traités médicaux arabes, a écrit, en tête du manuscrit no. 4947 de la Bibliothèque Nationale, une description du texte et une liste donnant la traduction française des titres arabes des chapitres avec la concordance du texte grec de Dioscoride édition de C. Sprengel; j'ai utilisé les indications de cette liste après les avoir toutefois contrôlées moi-même, mais je dois faire remarquer que Leclerc n'a fait aucune étude et par suite aucune détermination des miniatures de ce manuscrit.

1) Il faut lire: 



ont fait disparaître le commencement du livre I et la fin du livre V; la plupart des chapitres sont ornés de figures peintes d'assez grandes dimensions (12 cent.  $\times$  10 cent. et jusqu'à 20  $\times$  18) dont les couleurs et l'aspect trahissent l'origine grecque, plusieurs même offrent, avec les figures du Dioscoride grec no. 2179 de la Bibliothèque Nationale, une similitude qui frappe immédiatement l'observateur.

On sait que ce dernier manuscrit, sur lequel j'ai jadis publié une Etude dans le *Janus* (tome VIII, 1903, p. 169, 225, 281) a été exécuté au IX<sup>e</sup> siècle et qu'il est très vraisemblablement la copie d'un archétype plus ancien. Si donc on rapproche les deux manuscrits en question, il suffit d'un examen sommaire pour reconnaître tout d'abord que sur 180 chapitres communs aux deux manuscrits, il y a dans la version arabe 160 figures ou groupes de figures qui présentent une ressemblance incontestable avec celles du texte grec; mais si au lieu de s'en tenir à cette observation superficielle on étudie minutieusement chacune des 160 miniatures communes aux deux manuscrits, on arrive à cette conclusion que 70, soit moins de la moitié, sont identiques dans les deux manuscrits et ne se distinguent que par les proportions plus grandes de celles du texte arabe; quant aux 90 autres leur similitude est encore évidente, mais elles diffèrent cependant par quelques points de détail, tels que la coloration, le fini de l'exécution ou la suppression d'un ou de plusieurs organes, fleur, fruit ou rameau, comme si l'artiste avait voulu gagner du temps en écourtant sa miniature; par contre, quelques figures, bien que semblables, sont cependant plus exactes et mieux finies dans le manuscrit arabe et elles complètent celles du manuscrit grec; d'autres ont été simplement retournées comme si elles avaient été esquissées au moyen d'un décalque; en outre on observe dans les miniatures arabes des défauts analogues à celles que j'ai signalées autrefois (*loc. cit.*) dans le manuscrit grec, c'est-à-dire des figures de plantes et d'animaux les unes fictives, les autres inachevées ou simplement esquissées à l'encre rouge, quelques unes interverties et placées dans un chapitre avec lequel elles n'ont aucun rapport; plusieurs enfin, ont souffert, soit qu'elles aient été à peu près complètement effacées, soit qu'elles aient été mutilées par les coups de ciseaux qui ont enlevé la plupart des marges du manuscrit arabe.

Des considérations que je viens d'exposer, je crois qu'il n'est pas téméraire de conclure que les figures du manuscrit arabe no. 4947 aussi bien que celles du manuscrit grec no. 2179 ont une commune origine et qu'elles dérivent les unes et les autres d'un même prototype grec antérieur au IX<sup>e</sup> siècle ou tout au moins de copies primitivement exécutées sur ce prototype.



DON.  
N.º 4434

EXTRAIT DU „JANUS”, 1909. HARLEM, DE ERVEN F. BOHN.

ETUDE SUR LES FIGURES DE PLANTES  
ET D'ANIMAUX

PEINTES DANS UNE VERSION ARABE, MANUSCRITE,  
DE LA MATIÈRE MÉDICALE DE DIOSCORIDE,

Conservée à la Bibliothèque Nationale de Paris.

PAR LE DR. ED. BONNET,

Assistant au Museum National d'Histoire Naturelle de Paris.

Lorsqu'après avoir recueilli les débris de la science grecque, les arabes d'Orient voulurent étudier la médecine, ce fut par des traductions dues à des médecins indigènes, juifs ou chrétiens, qu'ils s'initièrent à la science antique. Dioscoride retrouva chez eux la faveur dont il avait joui dans les temps anciens et la version du *Περὶ ὕλης ἰατρικῆς* devint la livre de chevet de tous les médecins arabes; aussi les manuscrits de ce traité sont ils assez communs dans les grandes bibliothèques publiques; les uns donnent une version littérale du texte de Dioscoride, les autres reproduisent ce même texte plus ou moins abrégé ou commenté; malgré le précepte coranique interdisant la reproduction iconographique des êtres vivants, quelques rares manuscrits sont ornés de figures peintes de plantes et d'animaux et ces figures sont presque toujours plus ou moins servilement copiées sur un prototype grec beaucoup plus ancien; tel est le cas du manuscrit arabe no. 4947 que possède la Bibliothèque Nationale de Paris.


C'est un volume d'assez grand format, contenant 124 feuillets de parchemin (hauteur 40 centimètres × largeur 30 centimètres), d'une très belle calligraphie; il a été copié dans le courant du XIII<sup>e</sup> siècle par un médecin qui a inscrit son nom: Hichâm ben Mousa ben Yousef Mesîhi, dans une note au bas du folio-verso 19; le texte donne une traduction littérale des V livres de la *Matière médicale* de Dioscoride, mais quelques chapitres sont écourtés et d'autres ont été supprimés; en outre, le manuscrit présente plusieurs lacunes dont les plus importantes

Behnām



En résumé le N<sup>o</sup> 2792, accusés de defectuosi-  
tés et sa grave mutilation, qui le réduit  
à moitié, n'en est pas moins précieux.

Il l'est d'abord par ses figures coloriées et  
d'une ampleur que comportait son for-  
mat. Jamais, que nous sachions, Dion-  
corides ne fut aussi richement illustré.  
Si elles n'ont aujourd'hui qu'un fai-  
ble intérêt pour un naturaliste,  
ces figures n'en conservent pas moins  
leur valeur comme miniatures.

Il l'est encore par son texte. Haut  
inférieur qu'il soit à celui que nous  
connaissons  Étienne fils de Basile  
neon par honneur, il a le mérite histo-  
rique d'accuser l'existence d'une  
traduction jusqu'alors inconnue.

Enfin les caractères étranges qui  
accompagnent les figures livrés  
n'ont peut-être un jour leur secret.



l'original. Le mot grec ne paraît pas  
 aujourd'hui dans le Ms 2792. Celen est  
 un exemple. A l'article Schoinos  
 le Ms 1067 dit Schounauseleia, et  
 c'est le Dis. Dans l'autre Ms on trouve  
halfa adjemia, jone de marais. Dans  
 le même Ms les trois espèces sont an-  
 noncées en bloc, tandis que dans l'ori-  
 ginal elles sont détaillées.

A l'article Cumin nous trouvons dans  
 le 2792 Hippocrate cité sous la forme  
 ابو قرا طيبس tandis que dans le 1067  
 nous trouvons ابو قرا طيبس, forme plus  
 répandue, qui est souvent contrac-  
 tée en ابو قرا.

Parmi les particularités du Ms 2792  
 il faut citer des caractères accom-  
 pagnant les figures, à côté des carac-  
 tères arabes, mais dont la significa-  
 tion n'est pas encore établie.

Il faut citer encore deux notes, l'une  
 au f. 19 donnant le nom d'un copiste,  
 l'autre au f. 33 constatant que ce Ms a été  
 constitué habas par un certain vizir



d'Ychrâs.

Il est une expression que nous n'avons  
rencontrée que dans le n° 2792. Il s'a-  
git du pavot, ou plutôt d' de la tête  
de pavot, ras el khach khach; Kafation,  
côdia des Grecs; caput, capitulum  
des Latins. Au lieu de tête, le ms  
2792 emploie le mot grenade,  
ce qui semble attester que les têtes  
de pavot usitées en Orient, avaient  
des formes proportions, et s'appelaient la  
grenade. Quoi qu'il en soit, l'expres-  
sion appartient en propre au ms 2792.  
Nous trouvons constamment dans Avi-  
cerne, Ibn el Beithâr et le Malâ'isa,  
l'expression راس الخشخاش, au lieu de  
رمان الخشخاش. Il nous semble pour-  
tant que nous avons entendu cette  
dernière expression en Algérie.

Le ms 2792 n'a pas la <sup>même</sup> régularité d'exposition  
que le ms 1067, particulièrement au début  
des paragraphes. Dans celui-ci nous avons  
entête le nom grec, ensuite son équivalent  
arabe, puis la reproduction régulière de



Erinos (s'écrit aussi diucrement)  
 2792. F. 105 ينبت على الافكار له  
 او راق كما وراق البادر ورج لكنها اصفر له  
 زهرا بيض له قضبان خمسة او ستة طول  
 كل واحد شبر شبر وقضبانها واوراقه  
 مثلية لبنا

ينبت بالقرب من الانهار ومناطق 1067  
 اما الحقيقة من العيون وله ورق تشبيه  
 بورق البادر ورج الا انه اصفر منه واعلاه  
 مشتق له عيدان خمسة او ستة طولها  
 نحو شبر له زهر ابيض وثمر اسود و  
 عيدانه وورقه مملوءة من رطوبة

Nous signalerons encore quelques particularités  
 les propres au ms 2792  
 L'asphodile de Dioscorides est rendu  
 dans le n° 2792 par إشتراس  
 dont les botanistes modernes ont fait un  
 ornithogale. Ibn el Beitliar prétend que  
 l'ishras <sup>n'est pas</sup> ~~est~~ un asphodile, contrairement  
 à ce que l'on pense en orient. Le mot ornitho  
gale figure dans le ms 2792 à la même  
 place que dans l'édition Sprengel. C'est  
 donc l'asphodile qui est désigné sous ce nom



في شكله مبسوطا كالمروض *Chlaspi* f. 39.

Ms. 2792

1867

شكله على شكل الفلحة كانه قد  
عصر من اجانبين

*Dracontia* f. 42

Ms. 2792

1867

يوكل عند بعض اصحاب الجزاير  
واهل الجزاير التي يقال انها بلا ريد سر  
ياحدون الاصل في طخونه ويخلطونه بالعصير

*Polium*

2792 . f. 71

في روس قصبانه دواير صغار  
كالشعر الابيض طيب الرائحة  
على طرفه راس صغير الاستدارة  
تشبيه بالشعرة البيضاء وهو ثقيل  
الرائحة مع شئ طيب

*Shalaris*

2792 f. 74

1867

1867

عصيره نفع من  
اوجاع المثانة  
عصارته بالشرب او بالما  
وشربه كانت صالحة لاوجاع المثانة

*Rodia radix*

2792

86

1867

اذا خلط به دهن الناردين ومسح  
به الراس او على الجبهة والصدغان ينفع  
اذا خلط بالناردين وصب ماء على  
الرأس ينفع من الصلع



nous allons donner à l'appui quelques  
specimens des N<sup>os</sup> 2792 et 1067

N<sup>o</sup> 2792. folio 22. Abiel et sucre

العسل منه نوع اخر يكون في مصر ويسمى  
سكر يكون من قصب هناك يشبه قوامه  
بالمالح وتكسيره تحت اللسان كالمالح  
سقارون وهو السكر هو صنف من 1067  
العسل جامد يؤخذ على القصب في بلاد  
الهند وبلاد العرب وقوامه تشبه بقوام  
المالح يتفتت تحت الا لسان

orge 23

N<sup>o</sup> 2792. 23. كشته يغذى اكثر من سويته  
ما الشعير اكثر غدة من سويته الشعير 1067 -

lentilles

N<sup>o</sup>. 2792. 27. الاكثر منه يظلم البصر  
اذا ادم من اكله عرضت عشاوة  
في البصر - 1067

Basilic

2792. 36 الاكثر منه يظلم البصر  
اذا اكل من اكله حدث في العين ظلمة  
1067

Moutarde. 2792. 39

يشرب للحيات الدايمة  
لبعض الحيات التي تعرض بادوار  
1067



Nous avons comparé jusqu'à présent le ms 2792 avec l'original de Dioscorides, ayant pour objet d'établir et de préciser son état de mutilation. Il n'est pas moins intéressant de comparer le N° 2792 avec le N° 1067. De cette comparaison il résulte que le texte de l'un diffère de celui de l'autre, et la différence est à l'avantage de ce dernier. Nous avons déjà dit que le N° 2792 était moins complet. Ce qui fait encore la supériorité du N° 1067, c'est qu'il suit de plus près l'original grec, particulièrement dans l'énumération des synonymes et des localités de provenance, qui sont assez négligés dans le N° 2792. Apart ces deux points, les différences portent plus sur la forme que sur le fond.

Quant au ms 968 et au texte qui se produit dans le bel héthar nous croyons qu'ils ne diffèrent pas du N° 1067.



MS 2792 Folio

		Sageda Sprengel
118	Sompholix, (Eoutya)	742
119	Cuivre brulé	749
—	Fleurs de cuivre	750
—	Écailles —	752
120	Verdet	754
—	Vermiculaire	756
121	Scuille de fer	758
—	Stomb lavé	759
122	Litharge	765
lacune 123	Crise	769
124	par transposition	(Rubriques 193)
—	Sivoine	486
—	Lithospermum	488

Dans l'original,  
édition Sprengel,  
la description  
des pierres et  
des terres se  
continue jusqu'à  
la page 828



Ms. 2782	Folio	Pages de Sprengel
Lacune	<del>67</del> 109	651
	Éithymata. Sufhorbes	
	Énumération et noms des 7 espèces	
	111	656
Lacune	—	657
	Latryris	685
	Minéraux et Vins	
	Ve. Livre	686
	112	772
	ChrysoColle.	
	— Armenium	773
	— Cyanus	—
	— Indicum	774
	— ocre	—
	— Cinabre	775
	— Mercure	776
	— Rubrica sinopica magna.	776
Lacunes		
	113	
	Vins en gineiral	
	114-7	715-738
	— artificiel ou composés	
	Métaux	
	117	738
	Cadmie	



Ms 2792	Folio		Page de Sprengel
	102	<i>Erigeron</i>	615
	103	onagre	604
	—	<i>Cirsium</i>	—
	—	<i>Aster alpinus</i>	605
Pet. lac	—	<i>Isopyrum</i>	606
	—	<i>Xanthium</i>	618
	104	<i>Egilops</i>	619
	—	Glaux	620
	105	<i>Polygonum</i>	621
	—	<i>Osiris</i>	—
	—	<i>Erinus</i>	527
	—	<i>Smilax ruda</i>	621
	—	— lisse	622
	106	Moyete sauvage	623
	—	Laurier d'Alexandrie	624
	—	<i>Daphnoïde</i>	625
	107	Chamé daphné	626
	—	Elébore blanc	627
	—	<i>Sésamoïde</i>	633
	108	Concombre sauvage	634
	—	<i>Elatium</i>	636
	—	Concombre cultivé	—
	—	<i>Sésamoïde</i>	633



Ms 2792	Folio	Page de Sprengel
	94 Champignons	580
	— Colchique	581
Lacune	— — éphémère	—
	95 Oreille de rat ? Sarcocolla 582 Myosotis? 334-5	
	96 ortie	587
	— Galiopsis	589
	— Galium	590
	97 Thalictrum	591
	— Mousse	591
	— Fucus	592
	— Potamogeton	—
	98 Stratiotes	593
	— Verbascum	595
	99 Ethiopsis	597
	— Araticum	—
	100 Setasites	598
	— Functone	599
	— Lotus Breviflora	600
	101 Cytisè	601
Lacune	— Lotus triflora	—
	102 Hypoglome	613
	— Antirrhinum	614
	— Catananche	—



Ms 279.2 folio

Page de Sprengel

	84	Lycopsis	§ 28	
Lacune	—	Echium	§ 26	
	85	Quinte feuille	§ 36	
	—	Phœnix	§ 38	
	86	Idea radia	§ 39	
	—	Rhodia radia	—	
	—	Siele	§ 40	
	87	Kermiz	§ 41	
	—	Diagium	§ 42	
	88	Dragus	§ 43	
	—	Schœnus palustris	§ 44	
Lacune	—	Lichen	§ 45	
	89	Savot cultivé	§ 54	zomman
	90	— cornu	§ 58	
	—	— écumeux	§ 59	
Lacune	—	Hypericum	§ 60	
	91	Norygium	§ 69	
	—	Mandragora	§ 70	
	92	Aconit. 2	§ 72	
	93	Ligue	§ 75	
	—	Cassus similax	§ 77	
	—	Asocynum	§ 78	
	94	Laurier rose	—	



Sprengel

Ms 2792	75	omobrychis	496
	76	hypericum	497
	—	Acyron	498
	—	Androsænum	499
	77	Colys	—
	—	Chamepytis	500
			IV. hivre Sprengel
	78	Cestrum	503
	—	Britannica	505
	—	lysimachion	506
Petitalacum	79	consoude	512
	—	olostem	514
	—	Stobée	—
	80	Cymenum	—
	—	Serichymenum	515
	—	Chaume trope	517
	81	Limonium	519
	—	Lagopode	—
	—	Medium	520
	—	Epimedium	—
	82	Glaucal	521
	—	Sparganium	522
	83	Xyris	—
	—	Anchausa <sup>3</sup>	523



Ms 2792	Folio		Page de Sprengel
	68	Polycnemum	446
	—	Clinopodium	—
P. Lacune	—	Leontopetalon	447
	69	Melisa	453
	—	Marrube	454
	—	Stachys	456
	70	Thyllitis	—
	—	Thalangium	457
	71	Erife	458
	—	Polium	459
	—	Aitrawaga	460
	72	Cusilaga	462
Lacune	—	Armoise	463
	73	Talyionerythronium	476
	—	Homnium	—
	—	Hedysarum	477
Lacune	—	Onosma	—
	74	Phalaris	488
	—	Garance	489
Settilacune	—	Lonchites	491
	75	Anagyris	494
	—	Cepa	495
	—	Alisma Santage	496



Ms. 2792	Folio		Page de Sprengel
	58	Sarriette	385
	—	Serpolet	386
	—	Marjolaine	387
	59	Panax divers	396
	60	Livèche	400
	61	Séséli	402
	62	— d'Éléonore	404
	—	Ordylion	—
	—	Sison	405
	63	Anis	—
	—	Carvi	—
	—	Aneth	—
	64	Cumin	407
	—	— sauvage	408
	65	Ammi	409
	—	Coriandre	410
	—	Acte cultivé	411
	66	— de montagne	412
	—	— de rochers	413
	—	Hippocelinum	414
	—	Imyrnium	415
	lacune 67	œnanthe	468
par transposition		Conyza	—



MS 2792	Folio		III liure Sprengel
	47	Agaric	338
	—	Rhubarbe	340
(Aristolochie)	—	Gentiane	341
	48	Pégliose	346
	—	Centaurie grande	347
Lacune	49	— petite	349
	50	Aloës	364
	—	Absinthe	367
	51	— marine	369
	—	— santonique	370
	52	— carminique	—
	—	— curione	—
	—	hyssope	372
	—	stoechas	373
	—	origan	374
P. Lacune	53	onites	375
	54	Baccharis	390
	—	Prue	391
	—	— sauvage	394
	55	Dictame	378
	—	sauge	381
	56	Menthe	382
	—	Calament	383
	57	Thym	384



Ms 2792	Folio		Page de Sprengel
	38	Aphaca	287
Lacune	—	Soreau	—
	39	Moutarde	293
	—	Cresson	294
	—	Ehlespi	295
	40	Draba	296
	—	Erysimum	297
	—	Poivre	298
	41	Gingembre	300
	—	Soire d'eau	301
	42	Cyclamen	303
	—	Dracontia	309
	43	Arum	310
	—	Arisarum	311
pet. lac.	—	Aphodile (Achras)	—
	44	Ail (transposé)	290
	—	— porracé	293
	45	Scille	315
	—	Sanctatum	318
	—	Caprier	—
	—	Renoncule	322
Lacune	46	Anémone	323



Ms. 2792 Folio

Page de Sprengel

31	Mauve	260
—	Arroche	261
—	Chou cultivé	262
32	— sauvage	263
—	— marin	264
—	Bette	265
33	Plantain, fin	268
—	Sicum	271
—	Sisymbrium	—
34	Cithmum	273
—	Coronopus	—
—	Sonchus	274
35	Seris	275
—	Chondrille	276
pet. lac	— Courge	277
36	Roquette	282
—	Basilie	283
—	Orobancha	284
37	Tragopogon	—
—	Ornithogale	285
—	Eruffe	—
—	Trmila, haricot	—
38	Leuzerne	286



Ms. 277 2 Folio

Page de Sprengel

23	Olyra. Doria	238
—	Athera	—
—	Eragus	239
—	Bromus	—
24	Riz. Chondros	—
—	Millet. Janis	240. 1
—	Sesame	241
25	Turaié	—
—	Amidon	242
—	Lin	244
—	Fenugrec	243
26	Soci chiche	245
—	Fenugrecque	246
27	— égyptienne	248
—	Lentille	249
28	orobe	251
—	Lupin	252
—	Rave	254
29	Navet	256
30	Tiser	257
—	Rumex	—
—	Lampyrana	259
31	Blette	260



Folio

Page Sprengel

Ms. 2792	18	Prunier	153
Lacune	—	Arbousier	154
	19	Persea	168
			11 <sup>e</sup> Livre
	20	Hérisson	167
	—	hippocampe	168
	—	Pourpre	—
	—	Buccin	169
	—	Columelle	—
	—	Mytule	170
Lacune	—	petites coquilles	—
	21	Grenouille	179
	—	Silure	180
	—	Smaris	—
	—	Mena	—
	—	Saisons. Garum	181
	—	Puncis <del>ess</del>	182
Lacune	22	Miel - Sucre	229-31
	—	Cire	231
	—	Propolis	232
	—	Blé	233
	23	Orge et dérivés	238
	—	Bière, zythos	237
	—	Dechicha, Zaouan	237-8



Ms. 2792 Folio

Page de Sprengel

4 Myrthe

78

5 Syrax

82

6 Bellium

83

7 Incens

85

— — Scorie

87

8 — Fumée

88

— Pin

90

9 — Fruits

91

11 — Poix liquide

97

— — Fumée, huile

98.9

12 — Poix sèche

100

— — Asphalte

—

— — Naphte

101

13 Cyprie

102

— — Genevree

103

14 Sabine

104

— — Cèdre

105

15 Laurier

107

16 Statare

108

— — Frêne

—

17 Scuphis

109

— — Maer

110

Lacune 18

Cornouilles

113



les lacunes, réparties dans chacun des <sup>vingt</sup> ~~livres~~ <sup>livres</sup> 105  
 livres, a partiemment <sup>en majeure partie</sup> ~~presque tous~~ a 6  
 ou 7 groupes, de 40 à 70 pages (Sprengel)  
~~Il en repréentent 120 dans les premières~~  
~~lives, ~~de 90 à 80~~ dans les autres.~~

Nous allons donner un tableau com-  
 paratif du MS et de l'édition Sprengel.  
 Nous n'avons <sup>pas</sup> inscrit les ouvrages, que l'on  
 pourra chercher dans l'édition susdite.

Ms. 2792	Edition Sprengel
Folio	Page
Lacune	(lacune 1-70)
1 huile d'Iris	70
- de Vin d'aur	72
- de matricaire	-
2 Megalion	73
pedychroum	74
Mendesium	75
Stacte	-
Metopium	74
3 - de Cinnamome	76
- de Nard	77
- de Malabatum	78



Le commencement et la fin de l'ouvrage  
font défaut, circonstance fâcheuse dans  
plusieurs rapports. Les cinq livres de  
Matière médicale sont exclusivement  
représentés. Nous n'avons pas trouvé  
la moindre trace du sixième, sur les  
soixante, qui figure dans le N° 1067.

Maintenant, si nous avons trouvé le tex-  
te du Ms 2792 écourté, mais rien ne  
nous en a paru comme le fait d'un  
abrégé méthodiquement rédigé.

Nous avons déjà dit que notre Ma-  
nuscrit devait représenter environ  
la moitié des cinq livres de la Ma-  
tière médicale. C'est le procédé que  
nous avons employé pour établir no-  
tre évaluation approximative.

D'une part nous avons compté le  
nombre des rubriques ou paragra-  
phes manquants dans le Ms 2792,  
de l'autre nous avons établi la som-  
me des pages que ces lacunes repré-  
sentent dans l'édition Sprengel. L'un  
et l'autre moyen donnent le même résultat.



notes sur le Ms. 2792 du supplément  
arabe. Grand in folio parchemin, de  
124 feuillets. Traduction de Dionoride (\*)

DON.  
N<sup>o</sup> 2797

(\*) Cette notice a été rédigée par le Dr. L. Ledere (août 1890).

Le précieux Manuscrit ne nous est malheureusement parvenu qu'à l'état de mutilation. C'est tout au plus si nous en possédons la moitié.

Les caractères sont grands, d'une bonne exécution et d'une lecture facile partout où le temps ne les a pas usés. Les lignes ne sont que de 17 à la page, et les marges, remarquables par leur ampleur, ont été découpées partout où elles se trouvent en blanc.

Des figures coloriées, d'une certaine grandeur, accompagnent chacun des végétaux et des animaux. Il est douteux que nous puissions en tirer quelque profit, mais elles accusent un certain effort dont il faut tenir compte. C'est ce que nous avons trouvé de mieux en pareille matière dans les fonds arabe et persan.







Behnam

Copie par Hicham b. Moussa b. Youssef Mesiki Medecin,  
dit Ibn el Barwâb (f-19 v.)



Supplément arabe  
2792

1

الآن بياضه وادناه من بعضه...

**كيف يصنع زهر السند**

وقد استعمله اهل عمان واذا في درهمين قطار...

من وزنه اذ كانا في سبطه في عشرة اوانس...

الذي في سبطه من سبطه واحد او اثنين...

وهو من السند...

والذي في سبطه...

وهو من السند...

والذي في سبطه...

وهو من السند...

والذي في سبطه...

وهو من السند...

والذي في سبطه...

وهو من السند...

والذي في سبطه...

وهو من السند...

والذي في سبطه...

وهو من السند...

والذي في سبطه...

وهو من السند...

والذي في سبطه...

وهو من السند...

عدد أوراقه  
عدد  
١٢٤



R.C. 8184



العفنة الوسخة وينفع انقلاب الرحم واورامه واوراض التي تعرض فيها  
 ويخرج النجدة وتفتح البواسير وينفع لدوي الاذان مع خل وسذاب ولوز  
 من وبنفع من قطار البول المر من واذالطخ به بقى المنخر من نفع من  
 نتهما ويسهل البطن اذا شرب منه مقدار اوقية وينفع من الشح  
 المسمى ابلاهه الياوس ويدربول وينفع من عثر الف اذا لطح  
 به الاصبع او الريش وينفع من الحواس اذا لطح به اللسان واللسان  
 مع عسل وينفع من خشونة فصة الرية وينفع للدين  
 الشه كران او الفان الكذبة الرطبة

**دهن صبر العنب**

نر  
حس

يصنع بسياط من ذه رينون الشحم والاذخر وقصب الذريرة  
 وسنبل هندي وور والحنا وداره شيفان واكيل الملاك  
 وعصير العنب وعصاره العنب توضع في حيطه بالاناء الملق فيه الماء  
 والخمر والدهن ويحترار بعين يوم ما في كل يوم مرتين بعد  
 ذلك يعصر ويحفظ له قوة سخنة مليئة مسكبه للاصحاء ينفع  
 من الشغيرة وجميع اوجاع الاعصاب ولا رطام وحليل الايام اكثر من

**دهن الاقحوان**

نر  
58

يكون في قوة رينون يصنع من رينون الشحم ودهن جب



البان وحقن نعور اللبتان والادخر وقصب الذريرة وطيب الجواهر  
والقسطا والحامسا والسنبل والسليخة وحب اللبتان والمتر وشموم  
تعملون فيه الدارصيني له قوة حارة ملينه مفحة غواصة مله به  
يدر البول يفتح الادوية الاكثره المنافع وهو وينفع النواصب  
والقروء المنائية التي لتولد بعد اختنق وينفع الحشك كرشيات التي على  
الجراح وينفع الفروع المناكاه وينفع لعير البول واذا طخ به اخام  
نفع من الامراض العارضة فيه وفتح البواسير ويدر الحصى وعمول بفرنج  
وجلل الصلبة والاسفاح المتولدان في الرجم وينفع لجراح الاعصاب  
مخلوطا بالادوية الملينه اذا طخ فيه خرقه وفتح به

**صنع دهن مانغاليون على اوراق ١٢٧**

الدهن الميسر مانغاليون كان يصنع قديما وفي هذا الزمان لا يصنع  
ما ذكرناه الا لبيته وهذا الكتاب كاملا ويقبح بمثل هذا  
الكتاب ان يكون فيه نقصانا وهذا الدهن بعينه كدهن الجوان  
ويزاد فيه دهن اللبتان ليحفظه ويجتن لوته ونخاط فيه ايضا  
شمع الجبل ومطبخها حيث لا يصير له رائحة ونذكر كيف تطبخ  
الطبخ في اعدان والشمي يدر وخوره في المصنوع وفتق

ادخل في الزمان في وقت ما كدهن اللبتان ان شاء الله



### يُصنع في مصر دهن مطيب

يسمى في ذلك الموضع مطوفيون ويسمى كذلك لخلط القند فيه  
والحش الذي يكون منه القند يسمى بهذا الاسم وهو مطوفيون يصنع  
من اللوز المر ومن دهن الزيتون الشحم والقوردمانا والاذخر وقصب  
الذريه وعسل وخمر وحبالبان وقند ومقل افضله  
الذي الراجحه الدهن الذي يظهر منه راجحه القوردمانا والمر اكثر من راجحه  
القند وهو يتسخ سخان عظيم ولهب البدن ويفتح ويجذب وينفع من  
الجراح ومن فتح العسل والعصب ويسقي لمن به قيله ما يشي  
ويخلط في الضمادات بالشمع المذاب بالدهن وينفع من الشعره  
والجذبه الفقاربه ويذير العرق والوشح وينفع من انقلاب الرحم  
ويذهب لصلابته وله قوه مليئه له

### والدهن المسمى منذ سيبون

يُصنع من حبالبان والمر والسيلخه والمبعده ويلقى فيه اناس  
من بعد عمله زياده دارصيني ومالا لقايم فيه هذا منفعه لانه ما يطخ  
معه فلا تظفر فيه قوته يشبه بعله لدهن القند لكنه افضل منه فوق

### المبعده اليسايله

59  
4

60



تؤخذ من الميزالدهن احدى وثلاثين باوقيل وتغمر باله العصار  
 راجحها طيبه ثمنها ثمن وهذا في نفسه **بيتا** مع سائله افضله  
 الذي ليس حله طابيد من والقدر القليل منه يظهر فيه قوة كثير وقوته  
 مشخنة ويشبه المة والادوية كان المعطية المشخنة

## دهن الدار صيني يضيئ

بيتا

61

من دهن حب البان والانواع المقتبته وهم غود اللسان وقصب  
 الذريته واذخر وافاويه دار صيني وحب البان ومتر  
 اربعة اصناف الدار صيني ويطبخ العسل بالانواع المنقضة واذا  
 طاب جبل بالا فافاويه افضله الذي ليس حله وتعرف منه  
 راجح المير العليظ الطيب الراجح المير الطعم والغليظ ليس هو  
 غاظه من دهن البان لكن غلظه من المير ودهن البان ايضا  
 لا يخذ مرارة ولا طيبه راجحه لدافه حيرت في مشخنة منته  
 واذا تخن فسخ وحمل وحذب الرطوبات والراجح وتولد ثقلا في  
 الارش وينفع وجاع الارحام مع الدهن المضاعف والشمع والنجاع  
 مخلوطا ودهن يبريد عند شدة ونها فليليه وان لم يخلط مع  
 فانه حار وطيب والفتي الذي هو اكثر قوه من الدهن وان

الاحتياط

الطبع

الطبيب الفاضل يجمع الواسع ويضعها في...



الغذاء المائيه والجذري ولا يتداصف العظام مخلوطا بقوَر دمانا  
والقشعة بزه النايبه وينفع لدغ الهوام ذات السموم اذا طرخ به  
الموضع المسموم واذا اخذ منه ضمادا نفع لسع العقارب او  
الرمثيلا مخلوطا مع عين بقيق فحج يمشحوف

## دهن الناردين

يشتب  
62

يصنع مختلفا فمنهم من يعمله بدهن الساذج ومنهم من يعمله  
بغيره وكثيرا يخلط بدهن حبالبان او الزيتون السحمر وتقبضه  
بدهن الاذخره وله قوه طيبه بالقسط والحماما والسنبيل  
والمير واللبان افضله الرقيوالغير حريف الذي له طيب  
رائحه السنبيل والناردين الابيض او الحماما له قوه ملطفه حريفة  
منقيه متخذ ميسهله وهو رطبا رقيقا غير غليظ لرج ان لم يخلط  
به دهن اللبان ويصنع ايضا من دهن الزيتون الشجر والاذخر  
وقصب الذريرة والقسط والسنبيل

الاحتمار  
الطبع

## دهن السبازج

يشتب  
63

يتع فيرادويه مقبضه مثل دهن الناردين وكثيرا ما يخلط فيه بالنبت  
وهو كثير الشجرين وتشمه قوته دهن الزعفران والاخوان



يشبه لونه لون الزفت ولا يعمل له قوة تحنن غواصه  
 ملصقة بيبته مقبضة عليه لا يورث من المنقلب وينفع ويدر الطمش  
 وجذر الجير يستره على شلوه مع الشخير او مع ما نقيع الثمر  
 او مع عصارة السداب مع حبه وقرع كبر الباقلي وينفع من السعال  
 المزمن وضيق النفس ووجع الخبير والصدر وينفع من اشكال  
 البطن وفرج الامعاء واذا شرب قبل نوبة القشعر يرد بيناعيت  
 مع فلفل مما نفع نفعنا ينفع وينفعه خشه من الصدر وقصير الرية  
 وينفع من شلل الليمج واذا وضع تحت اللسان وبلغ الريه المنول منه  
 قبل النوم وينفع من الطيب راجع الفم وينفع من الالاج اطامع ادوية  
 قابضة رطبة واذا خل جشم ودهن وتغريه قوي الاستنكاف  
 واللبه واذا خل على الجرح يخرج الزهر والرائح الصهبان  
 شرح الاذان والاعلام العتريه على اللبهر اذا طبخ عليها مع حبه  
 الخبزون المستوي فوخطاين وينفع من شيلان الاذان والا ورام  
 نطه طاب بصاره بحشاش وجريد شمر وماميتا وينفع للشايل  
 اذا طبخ مع السليخة والمستل وجلو الخرز اذا خل وخل ويقوي  
 الشعر المتساقط اذا خشي به مع اللادن والحشم ودهن الالبس  
 ينفع من الزكام المزمن اذا الطبخ به اذا خلها مع الخبزون برمشيه وملي



الفروع التي في العين وينفع من الازورار والظلمة ويذهب خشونة الاحقان  
 ويكفون منه ايضا دخاناً يشبه الذي من اللبان الذي تذكره فيما بعد  
 وينفع من الامراض التي ينفعها دخان اللبان



الذي يشون من باطياً هو من اصل جره تقطع في  
 اجوده الذي يشبه في طيب  
 له قوة مشخنة ملينه مخضبه ويخلط في الخمرات  
 هذا الموضع المذكور  
 راجحة المر  
 الطبع  
 الاختيار  
 65



المطيبه كالمسك والعود والغبير وغيره

نوع اخر



هذا هو الجوز

# امطرك

هو صمغ شجرة تشبه السنقرجل افضله الناصع اللؤلؤ  
 الدهن ويشبه المقل وفئاته مما بل الي البياض وتكث راحته زمانا  
 طويلا واذا استعمل خرج منه رطوبه عسلية وهذا يشبه الذي جلب

من قسطنطينية وهم فيسندنا وهم ايسكندرته والاسود



لا يستعمل ويؤخذ ايضا نوع اخر من الصمغ ان يشبه الصمغ وهو بياض  
ويشبه المر ايضا ولا ينجح كثيرا <sup>الدف</sup> يعش بستانة شجرة او الذي  
تكله الدود منه في طين او الخالة دهن الينوس او بشي  
احمر وهو يخلصون فيه السموم والتخمر ويجوز به في شمسين  
حارة وتصعد من فيناه وان بعد الاثقاله تصفون بخدا انا فيه ماء  
بارد وبعير الذي في الانا حتى ينساب فيه الى الماء البارد ويصير فيه  
كالرود ويباع ويشي الروح ويجوز ان يغير على ما يعرفه ويظن  
كانه ليس بعشوش ولا يظنون بقوة واجنه والذي ليس بعشوش  
كثير الجوفه <sup>١</sup> له قوة يتخذه عليه مجود الحضم وينفع السعال  
وقطار البول والترات وينفع من الطش وانقطاع الصوت  
وينفع من انقلاب الدم وصلابته ويبدد الحيفن مشروبا واذا حاطط بقرح  
ملينه استعمل يرفق او اذا اجل وضع البطيخ وبيع ويظن في الضادات  
المحله واذا الطخ به البدن طال الاعيا  
ويصلح منه دخانا كالدخان الذي وينفع منه  
والدخن الذي يعبر منه في الشام ينحل ويلين في  
مكاداما وثقلا في الراس وشبابا





اصطاك

اصطاك  
اصطاك

**المقل** اناس يشبهونه قلابيون واخرون ماذا القون وامزون  
 اولسهن واخرون لواخون وهو صمغ شجرة تكون في نواحي مصر  
 اجوده الصافي المر الطعم مشبه حنا الثيران الادهن الدخنل  
 وبسبب ذلك بسبب ولا يخلط فيه خشبا ولا عسكا واذا اخربه طيب  
 رائحة البدن ويشبه اظفار الطيب ومنه نوع اخر  
 وشبه ابيود كثير الاغصان تشبه زاجند له واخرا او الدار شيتغا



من الجند ... منة نفع اخر يطيب من فمطرا يابيا يشبه المقل ولونه  
 ساقى مشب ايقا في نواجي ... وهو اضعف قوة من الاول يغش  
 صرع والامشوش ليس هو من الطعم ولا طيب الرائحة له قوة مخسنة  
 يينه وجبل الصلابة وينفع اوزام الخبثه محله انصاق انسان صلبم  
 اذا عمل مع فزحة فتح الرحم المنقلب واذا اجرته تحت الرحم احدرا اجنين  
 حل رطوبات كثيرة ومثله يفتت احصاه وبدر البول وينفع من السعال  
 من لدغ الحوام ذاك اليوم القسنة مع الله كثير المنافع وينفع  
 من فسخ العضل وايضا اعراض الصلابة وذاك اجنب وينفع من مشته  
 الرجاج ويخلص في الضمادات النافعة الصلابة ولا اعياق العضل عن خبثته  
 يستعمل في حرقا نلقى عليه قائل قال اخر اهم ما منحن ...



المقل  
 (Handwritten text in Arabic script, likely a name or description of the plant)

المقل  
 (Handwritten text in Arabic script, likely a name or description of the plant)



**الكندر** يكون في نواحي مصر في موضع يسمى لبينو طفورس

وهو كبرهنا لك افضل انواعه الذكر وهو في شكله مدرجا 68

وفي لونه ياصبا وهو اذا كثر دهن واذا وضع على النار اشتغل

بشعره والهندي اسود اللون كبريد ولعل مدرجا وقت

يبعد هكذا يقطع شكله مربعا ويرمي في حبار ويطرح الي ان

يتخرج واذا ينكر بعد زمان حيمر والغبر مقطوع يسمى سونجوس

ونوعه الملووب من نواحي مصر وسيمليطوس وتسميه اقواما

قفيسيون وهو كثير المزارع ما يلا الي الحضر ومنه نوع اخر

ايضا يسمى امو منطير ايضا متخوفه كالمصطكي لغش الكندر

بصغ الصنوبر المسمى فيطوس او بالصنع العربي بالحبل ويجثر

من راجته له قوه مقبضه مسخنه ينفع من الماء النازل في العين

ومن الذي يسمى امام عينيه بقا او عبيدانا ومن طلمتها ويميل الحراج

المجفده ولبصق الحبراج ويحتمها يدورها ويمنع الزرق وينفع حرج

الذي من يجهد كان وخصوصا البينجيني وسينكر حبر الخ المقفده

التسميه وياوي الاضراس حوفا بلين مع موه يقبيله وينفع من الحزاز

متخوقا جل فرقت وينفع من اسدا الشعفه والقروح الذي حرج

ظاهر اللون والنابيل والمنزله وينفع من حر النار الدم



والبرص منجوقا مع شجر الاوزا والجنزير وينفع من السعفة  
اذا طب به الرأس مع البوزق وينفع من الورم الحار الذي يكون في راس  
الظافر والجميع او حجاج الاذان جبل خمر محقوق ويتكحل بالولادة  
اورام الثديين مستوحاها مع دهن الورد وطين قميوليا ويخلط ايضا  
في الادوية النافعة لقصبه الرية والاحتسا ومشرؤبه ينفع من  
نفث الدم ويولد جنونا خصوصا للاصحاب والكثير منه مع نبيذ يقبل  
احراق الكندر على حرف جديد واذا قدم عودا الى سراج فاجح الى حين  
نفاذه وبعد احراقه يغطي حتى ينجلي في من نفسه وهذا ليس هو رادا  
واناس يرموه في القدر ويغطوه بانا صفر مقعر مشقوب الوسط  
حتى يخرج دخانه وهذا هو الذي ذكرنا من قبل وقوم يرمون  
الكندر في قدر غير مفتوح ويطينوها بالطين من كل جوانها وبعد  
ذلك يخب تحته في الاتون وقوم يصغوه على حرف جديد ويتركه  
على نار جسر ولا يصير له نفاحات ولا دهنية ولا يصعد منه دخانا  
واذا لم يجتر كثيرا يكون قليل الثقت واجودا وراوان الكندر وشجر  
الغابطة الدهنه الطيبه الراجده اجديه الملسا الكثيره الاعصان  
القليله اللبنيه يخبس بقشور الصنوبر مخلوطا ويعرف بالنار  
والوزاق الاحرق اذا احرق لا يحتاج لكن يخرج منها دخان طيب



وقشور الكندر اذا اختربه نأجح وظهر منه طيب راجح له قوة فتويه الطبع 8

مقبضه ينفع من قي الدم والنزف فرجة <sup>مبتله</sup> وينفع القروح التي في العين والخراج

الفاير فيها وينفع من سيلان العين والوشح المجتمع فيها ومخروفه ينفع الجرب

دقاق الكندر اجوده البيض النقي الكبير له قوة الكندر لكن في

أضعف ولعيش يصنع الصنوبر المدقوق المخول او اوراق الكندر وقشوره

الدقيقه وتعرف عشه بالنار فان قوته وجارده ليس هو كقوة الدق

خالص لكنه دخاني غير طيب الراجح فخلطها بلع

## عمل دخان الكندر

يؤخذ خشبه خشبه وتقرب الى النار والنار في قدر فخار

جديده عميقه وتغطي باناخاس عبق القرمش قوب الوسط حجلي

جلي حيد وارفع الاناعر القدر حبان علوها اربعة اصابع ليصير

هل الحطب اشعل لم له ولحجج هيب النار واذا فرغ عود ادخل

عوضه اخذا ويوقد حتى تستكفي من الدخان الذي يراد ويوظ

الانا المجتمع فيه الدخان الدائم ينفع ظاهره بالمشفح ما بارد

واذا نفع الدخان المتعلق فنه ينفع طباقا بغير حران كبير وان كان

له ينفع خفه وزنه غلظه في مالا الكندر ويوظ الدخان

واما كذلك اذا اردت عمله مرارا له قوة مستكنه لورام الطمع

دقاق الكندر الطمع

العين



العين وبقية الجراح وياكل اللحم الزايد ويلي الجراح الغايرو وهذا  
العمل يزيل اذقان المثر والقند والاصطرك واذا علمت نفعت هذه الامراض  
المذكورة وكذلك باقي الصمغ

# الصنوبر

منه صفار معوف يقضم قريب فهو مشابه لجنس الصنوبر ومنه صنف  
يسمى فوي غير مشابه للصنوبر وشوذهما يقصد وينفعان  
للجسد ينفعان منشوران على الموضع وينفعان القروح التي في ظاهر  
الجسد وينفعان من حرق النار اذا خلط مع مرثك ودقاق الكندر  
او بسماع خلوك بدفن الستر وحينما يخرج التي في الاجساد الغضة اللينة  
تسحق وقلو طان بخار حرق وينفعان القروح الساعية واذا جرح  
بها نحت اللحم اخراج الجند والمشيمة ومشرؤبها ينفع من اذرار  
البول واوزافها مدقوقة موصولة على الجرح والاورام الحارة  
باضد لها ومنع الجراح عن ان يسرم واذا سحق وطبخ بالخل  
وتغرغز به وقهقار سكر او جاع الاسنان وينفع من اوجاع  
الكبد مشروبا مع ما اوجع عسل مثقال واحد ومنه وقتور  
الصنوبر واوزافه التي تسمى سطر ولسان واخشاب الازهر منه المشقوق  
اجزا لطيفة مطبوخة بالخل ينفع للاسنان خصوصا وضاد ال...

ينط  
369



فستون  
واوزافه

اجزا لطيفة مطبوخة بالخل ينفع للاسنان خصوصا وضاد ال...



ويكون ايضا منها عتاريدك موافق للادهان اطباء الاعيان والذهب  
 و يعالج كالفقيه في الرحم وينفع امجاعة وذخايم اذا خرد قولها  
 منه مداد و يكتسب وينفع اشجار العين و خبثها بعد غلظها  
 جوارحها و ينفع من الدمع و ثمر الصنوبر الميسر  
 قشوريش لها قوة مقبضة قلبه الشخبين و تنفع من السعال و او حيا  
 الصداع و العسل و ثمر الميسر يطرويلين اذا قشره اكل  
 نفع من عشر البول او شرب بزرقع و ميفخنج و ينفع اوجع  
 المثانة و الكلي الذي من صنوبر حاد و ينفع اوجع المعدة مع عصا  
 بقية الحمق و يقوى العياد الضعيفه و ينشف الرطوبات المفسدة  
 و الصنوبر المسمى سطر و بيلين الرطب المدقوق المطبوخ بالميفخنج ينفع  
 من السعال المزمن و اوجاع الرئيه اذا اخذ من طبيخه اربعه او اقل و



و ينطبخ في ماء

الصنوبر

ثمره  
 قشره  
 سطر  
 بيلين  
 الرطب  
 المدقوق  
 المطبوخ  
 بالميفخنج



عن السيد بن  
القاسم



١٢٠٠  
 ١٢٠١  
 ١٢٠٢  
 ١٢٠٣  
 ١٢٠٤  
 ١٢٠٥  
 ١٢٠٦  
 ١٢٠٧  
 ١٢٠٨  
 ١٢٠٩  
 ١٢١٠

# مُضَطَكِي

شجرة الطاهر وهي عذرة وكما مضطد وثمرها واورانها  
 ثوريلها وعضاها قوتها متياوية ويعمل من اصلها واورانها  
 يوظن ما المغلغان المصفيان المقومان كقوام الفيل عصان  
 لاجل فضيلة نقت الدم لانتلاق البطن ولا وطاع الامعاشروبا

عن السيد بن  
 القاسم



ثم يوضع المصطلح ثم لعبد صمغ الصنوبر وعبد لاطي وعبد فوني

وعبد سطر وبلش وكل الصمغ مستخنة مليئه مفششه متقويه

تنفع السعال والذوق قاصع عسل وسقي الصدر ونور البول وخبود

العصم ويصون بها الشعر الزاير في الجفان وتنفع من القوبا مع جراد

الحايس ونوبال ومخلوطا وتنفع من سبلان المواد في الاذان بعسل

ودهن وتنفع من حكة الحالبين ومخلوطا في المراهم والضمادات

والاطا ثابت لتحلل الاعيا وتنفع وجع المضاع لطاخا

ويكون ايضا صمغ رطب من الصنوبر المسمى فطوس ولاخر المسمى فوي

وكلان من حاليها ومن طور زرينيا ومن قلو فونيها ويسمى اريكاش

عك فطوس  
وفوي الرطبان

ايضا ينفع من السعال المزمن لعوقا ويختلعا في الوانها فمنها بيض

ومنهما مالونها لون العسل وهو اريكاش

ويكون ايضا صمغ رطب يؤخذ من السرة وينفع من الامراض المذكورة

قبل هذا الفصل الصمغ اليابس يؤخذ من نوع من

الصنوبر المسمى سطر وبلش والمسمى فوي والمسمى فطوس

والمسمى الطاخا اجود الجميع البصا من الطب الا انه الغليل

اليبين الغليل الرطوبه لا يشبهه الا شجره ويبقى صفيحا يشبهه

والدارو طب من جزير فطوس في بلاد افغان وصمغ الفوي

الاختيار



وسطراوسلين وصمغ السنرو وقوتهم اضعف من غيرهم لان تشتعل في  
 الامراض المذكورة فتشفع وقوه المصطلي وقوه صمغ البطم  
 تحرق الصمغ الرطبه في انما شديد يمنع مضاعفا لاجل كثرة الماء  
 الملقى عليه وبوجد جزوا احد من الصمغ الرطبه وتلقى في الانا المذكور  
 وبعد ذلك يلقى في الانا جز من ماء المطر ويطبخ بنا رجها في ادى  
 ويجرك تحت رجا جيد حتى يذهب منه الراجحة ويبصر عيشته المطاع  
 تحت الشمس وبعد ذلك تترك وتترك في اناء فخار غير مدفون  
 ويكون فيه سياتا كثيرا وينبغي ان يصفى كل الصمغ حتى يخرج منها  
 وتحتها وتترك الصمغ ايضا بان يلقى في اناء رجها غير حادة وبعد  
 ذلك قرب منها النار الكبر والمقدار حتى يطبخ بغير فتور ثلثة اشيام  
 وثلاث ليل حتى تكل خاصيته المذكورة فيه وارفعها كمنقذ ثم ياقبل  
 المطبوخ الياسد تطبخ يوما واحدا وترفع وتشفع الصمغ  
 المطبوخ الحرقه فالله في الطيبه الراجحة واللطوخات المحلله للاعباء  
 ويصنع الدهقان الغليظه ○ دقان الصمغ لعقل  
 دقان الكندر ○ يحرق الاجفان وينفع من اشتا رهدب العين  
 والدمعه ○ ولعل منه مدادا ويكتب به ○

صمغ

احراقه

طبخ الصمغ  
الباربيته

دقان الصمغ





**الزفت الطيب** يسميه اناس قوتنا وجمع من خشب الصنوبر  
 الدهن المسمى قوتنا وفيطوش ن اجوده الملس القصاص القصابي  
 ينفع من الادوية القتاله ومن السيل والمواد المجمعة في آلات الصدر  
 وينفع من السعال والربو ومن الرطوبات اللزجة العسرة النفت لغوتنا  
 مع اوقية عسل وينفع من اوزام اللثة واحنك واخلوا بنق لطاخا بالهاه  
 وينفع من سيلان الموادم من الاذن مع دهن ورد وينفع لدغ الهوام

ع  
 الاختيار  
 الطبع



موضوعا مع ملح مسحوق وينفع برص الاظافر مع مثله شمع ويذهب  
الجزاز وينفع اخراجات وينفع من صلابه الرحم والمغده واخنار سير  
مطبوخا مع دقيق الشعير ونبول الصبان ومع الكبريت او قشور الصنوبر  
او مع حنظل او شعير مخلوطا مطبوخا على الجراح الساعية بمبغها عن الانبثاث  
في البدن ويلصق بقضاض التبل مع دقاق الكندر وشمع وينفع اخام وانفداع  
الربحله اطوفا عليها ويمسح الجراح بها وينفعها اذا ترك عليها مع عسل  
ومخلوطه بالزبيب ينفع من اخبدرى ويذهب العفونات

**دهن الزفت** يكون اذا غلي وحسج منه الملايه فيطفو على  
رأسه شيء يشبه الدهن وهذا يوضع بوضوه ويجرح ايضا  
من الجوار الصاعد من الدخان بان يوضع ويفطر في ان نظيف وكلما اردت

دهنا تفعل هكذا ينفع من الامراض المزمنه التي ينفعها الزفت  
الطيب وينفع من داء الثعلب ونبت الشعرفيه موضوعا على الموضع  
مع دقيق الشعير وينفع من التاكل وينفع من فئس الحيوان  
واذا اذرقن به نفع او جاع المفاصل واولجاع الخاصره

**دهان الزفت** جمع دهان الزفت الطيب هكذا يصنع في

يبراج حبه مفرطه معقول فيها فصيله مشعوله وتغط البراج  
بنا حوله يشبه الشور رأسه ضئوم تور وايضا

الطبع



ثقب كالثور فاذا تقدم ما فيها فالق فيها مرة ثمانية رقتا حتى يجتمع  
دخان بقدر الحاجة **د** به حادده مقبضه ينفع مع ادوية اخبر  
للإحقان الغليظة ونبت فيه **د** وينفع من صعها وسيلان الدموع  
وقرونها **د** **د**

**الزيت الباميين** يكون من الزيت الرطب المطبوخ سميه اناس

فالمفيسيا وهو يشبه البوق ومنه ما سمي بوشقاس ومنه نوعا

يابسا **د** اجوده النقي الدهن الطيب الراجح يشبه لونه لون الفشار

وهذا حلب من اراضي **د** وطبعه وسطا بين طبع الزيت والمبيعه له

قوة مسخنة ملينه ينضح احراج ويغشها وسفع من البثر الذي يكون في

الاحقان ويخلط في المراه المالح للجرارح **د** **د**

**زيت الينفرن** والزيت قالوا قوم انه صمغ مجرد من

السنفن يخلط فيه شمع ويسميه افوخوما وهو محال مفشش للرتاج

لرطوبة الذي فيه من ماء البحر وقوم يسمون صمغ الصنوبر بهذا الاسم

**الزيت والفتران**

اجود انواعه اليهودي الذي لونه يشبه لون الزفير وهو ملدع قوي

الراجح طبيا والاسود الوسخ لا يستعمل **د** يغش باخلط الزيت

فيه وحلب من حمص وصيدا وابل وزا فونتوش ويكون في بلاد

الاخت  
الطبيب

الع



قَرَانِطِينُو فِي سَبْقِيلِيَا وَهُوَ رَطْبٌ يَطُوفُ عَلَى أَجَامِ الْمَاءِ وَيَنْتَفِعُ  
بِهِ فِي اشْتِغَالِ السَّرْحِ عِوَضًا عَنِ الدَّهْنِ وَيُسَمَّى دَهْنٌ سَبْقِيلِيَا جَهْلًا  
لأنه ليس هو دهن لكن هو قُفْرٌ رَطْبٌ

## وَمِنْ القَفْرِ نَوْعٌ يُسَمَّى زَيْتُ القَفْرِ

وَيَكُونُ فِي أَفْلُونِيَا عَلَى جَانِبِ فَيْدَاوِ زَوْسَ وَهَذَا مِنْ جِلِّ السَّبْقِيلِي  
قَرَانِطِيَا يَقَطُرُ فِي سِيَا حُلِّ النَّهْرِ وَيَقْدُوعِي شَفِيرِهِ كَالطَّبِينِ الْأَرْمِي  
وَيَكُونُ فِيهِ زَيْتُ القَفْرِ

## وَنَوْعٌ آخَرٌ يُسَمَّى نَفْطًا

وَمِنْ هَذَا الْجِنْسِ يَكُونُ النَفْطُ الْمَخْتَمُ مِنَ القَفْرِ الْبَيَاضِ وَمِنْهُ نَوْعٌ آخَرٌ  
أَبْيَضٌ وَآخَرٌ سَوْدٌ لَهُ قُوَّةٌ يَخْتِطِفُ بِهَا النَّارَ عَنِ الْعُودِ يَنْفَعُ مِنَ  
الْمَا النَّازِلِ فِي الْعَيْنِ وَيَبْاضُهَا وَجَمِيعُ أَنْوَاعِ النَفْطِ تَنْفَعُ مِنْ أَسْبَابِ الْأَوْزَامِ  
وَتَلْصِقُ وَتَبْرِقُ وَتَقْشِرُ وَتَنْفَعُ مِنْ اخْتِنَاقِ الرَّحْمِ وَنَسْوَةٍ أَمَّا فَرْجُهُ وَآمًا  
شَا وَآمًا خُورًا خَتَدًا وَهُوَ مِنَ الْأَدْوِيَةِ الْمَظْهَرَةِ لِلصَّرْعِ خُورًا كَالشَّعْرِ  
أَوْ كَالْحَجْرِ الْمُسَمَّى غَاغَا طَبِيرٌ وَشَرُّو بَامِعٌ خَمْرٌ وَجَنْدَبِيدٌ شَرِيدٌ رَا حَيْضُ  
وَيَنْفَعُ مِنَ السُّعَالِ الْمُرْمِزِ وَالرَّبْوِ وَضَيْقِ النَّفْسِ وَطَيْعِ الْهَوَامِ وَأَوْجَاعِ  
السَّرْحِ وَالْوَرَكِينِ وَيَنْفَعُ مِنْ سُوءِ الْأَسْتِمْرَا وَمِنْ ضَعْفِ الْأَحْتَا بِلْعَا  
وَحَلَالِ الدَّمِ الْحَامِدِ الْمُنْجَمِ شَرُّو بَامِعٌ خَمْرٌ وَجَنْدَبِيدٌ شَرِيدٌ رَا حَيْضُ

٥٢

١٢

الطبع



وشره نفع اوامع وادماغا واذا جثرت تحت المنخرين نفع من الزكام  
 واذ الصق على الصخر المشام سكنه ويطبق باليابس منه الشعر الابيد  
 في العين سحنا وينفع من وجاع النفوس والمفاصل مخلوطا بدق  
 الشعير وشمع وورق مع هول ضادا وللزفت القوي ايضا قوة الرفع  
 الخلد مع الفرس

عد 74

**البيرو** مقبض شبيه ينفع من انصباب المواد الى المشانه مشرو  
 معه فاطم مع مر ليل الوزن ويطبخ وينفع من عسر البول  
 والجوز الطيب منه المدقوق المشروب بالحبر نافع من نفاث الدم وقبروج  
 الامعاء وانتفاخ البطن وينفع من ضيق النفس والسعال والماء  
 منه فاعله هكذا ولبس الصلابات مدقوقا مع شر وينفع من الشيطان  
 المشول في الانف الميتهي الى كثير الارجل ويقلع الاظافر الرض  
 سحقا مع الخلد مطبوخا مع الترميس ويكف القيلة المعاييه ضادا  
 وفعيل او زافه هكذا وقيل ان الجوز وقوعه وبه ايضا يطرد  
 البق واذا سحفت او زافه ووضع على الجراح الصفتها ومنع الدم  
 واذا خلط بالخل صبغ الشعر وبيود الشعر بالشمع والدهن حثيا  
 مع دق الشعير لثامرا والشمع القوي وينفع اوامع العين الحارة



مخلوط مع شمع ودهن و زيادة نيفة المعده



السنبل  
السنبل  
السنبل  
السنبل  
السنبل  
السنبل  
السنبل  
السنبل  
السنبل  
السنبل

**العسعر** هو الشرواجلي وهو نوعان نوع صغير ونوع كبير وهما الى الحتر والبس يدان البول واذا اجر بها طردا الهوام ومنه نوع اخر يشبه الحبلوز واخر يقدر الباقلي مدور خلوى الطعم طيب الراجي لونها مايل الى البضا عند ويستعملان في العار الطيب وهو مستخرج مقبض يفتوا المعده وشربه يوجب الصدور والسعال



وينفع البهق والمعض وينفع من لسع الغوام الضاري اغتيد وهو مدر للبول

ينفع من احتناق الرحم



انواع العرج

هذا هو العرج  
وهو من اشجار  
البحر والارض

هذا هو العرج  
وهو من اشجار  
البحر والارض

ع 76

**اهل** نوعان الواحد ورقه يشبه ورق السرو والآخر شوكه اكثر

وهو طيب الرائحة وشجرته من كتبه غصنا على غصن عرضا وسنبل قسوم

اوراقه في الجورات والآخر اوراقه تشبه اوراق الطراف واوراقها

ينفعان التناكل وسبحان وجع الاورام وينفعان لآثار السود الذي في

الطبع



ظاهر اجساد لطيفة تليل لثوابها ان او شاح الفروج واحتمل شبات  
 وشربه يبر البوار والدم يزارا سيجتوج الحجد اما جورا او مع فرتة  
 ونظامية الحدة ان او وضاقة في عصير المنب ك



اي في رسة

انواع الهميل

الاجود  
 الهميل  
 الهميل  
 الهميل

**عز** **قرش** هو المنور الشروبي وهو شجر عظيم يكون منها  
 القطان له ثمر كالسبر والكماد صغير كثير ومنه تدع اخر صغير يتوكل  
 الاضيار له ثمر كالقطان ومنه تدع الثمر كالمس الكنا او تدع اجود القطان المتخ  
 البقاص القوي الراجد الحيد منه الغياضي او اذا جلى في الطفر  
 لا يشيد ويبيد في الطبقة من بعض اذا اذلت من او مشرب

الط



اجسد لم يقربه هوأما وهو حفظ جثته الميت عن ان يسبل ولهذا يسمى  
 حياه الموتى واذا اكل به نفع من ظلم العين واليباض واذهب حبراها  
 واذا احقن به مع خل قتل الديدان ويجتر الصوت والاشمع مع الزوفاشرا  
 وسنع وجع الاسنان مع خل واذا طبخ به الذكر قبل الحجاج منع الحبل  
 وينفع من اخوانثوه او جاع الحنك لظفا وينفع او رام الكلق واذا مسح  
 به الرأس قتل القمل والقيبان وهو ضاد الهش الحيات ذات القرون  
 مع ملح ويستعمل في شرب ارنج بحري بحر حلو وينفع من داء السبع  
 شراومحا وينفع قروح الرئيد حسوا او قبه واذا قطن في الادن قتل ديدانها  
 مع خل وهو من الادوية المفيدة للاجنه

## وميزان هذه بالصفوفا كما ميزان الذهب الزفت

وينفع هذا الدهن منافع القطران لكن فيه خاصية تنفع الحكة في الحيوانات  
 ذوات الاربع والذئلك في الحلاب والجمال والثيران وغيرهم لطاظا ويقتل  
 الفؤود ويحتم القروح الذي يهيم من سبط او قطع وفناد اعضائهم

## ورخاينة بعلم كدخان الزفت وقوته كقوته

وهذه الشجرة ثمرة تسمى صنوبر لها قوة مستحضة رديه للمعدة تنفع  
 من السعال وقطار البول ويدر الحيط مستحوقه مشروب مع فلفل وينقى  
 لشرب ارنج الحري مع خمير ايضا ينطرد الفواق مع حم الابل او الخنازير



الصدر الذي انظر

الشرقي

التي تسمى القرفة

التي تسمى القرفة

التي تسمى القرفة

التي تسمى القرفة

التي تسمى القرفة

التي تسمى القرفة

التي تسمى القرفة

التي تسمى القرفة



التي تسمى القرفة

التي تسمى القرفة

نوعان احدهما دقيق الاوراق والاخر عريضها وهما

# الغسل

عج

مستحان مدينان واذا طبخا فخذ او جاع المثلثه والرحم واوراقها الرطبه

بها قبض قليل ومخوقها موضع السع الزنبور والحصل واذا وضع احدهما

مع خبز او سويق الشعير ليز الاورام الصلبة واذا شربا بينها المده

وهي تجب التي اوتقها الشحم من اوراقها وينفعان مستحوقان مجبولان

استل او يفتخ لوجاع الرئه والضبيق النفس والمواد المنصبة

الي الصدر وشربه بالخمر يرفع من لسع العتاروب ويقطع البهق وينفع

عصاونه لوجع الحنك وكوقها عتقه لشمعها مع خمر عنب ودهن وزج

صباينها لوجع الحنك وكوقها عتقه لشمعها مع خمر عنب ودهن وزج



يقين الحما ويقتل الاجنه وشره ينفع او جاع الكبد خمر مقدار مثقال ونصف ملع

٥٨



الذلب

الواع العنار

الذلب

عصا

79

**الذلب** اذا طبخت او زافه ووضعت على العين نفعت بحجوطها وصلاحيتها  
 واورامها وقشور الذلب مطبوخا في نخل نافع له وجاع الاستنان تغرغرا  
 وثمرته الرطبه مشروبه خمر نافع للبيوع الهوام وينفع حرق النار  
 مع شح وعصاره او زافه وثمرته اذا قطرت في العين اشد نفع





**مَالِيًّا** هو شجر معروفه تسمى مسوزان واوراقه  
 وعصانه اوراقه ايضا اذا عمل منها ضماد مع الخمر يفيح من  
 ليع افعى وقتله اذا جيل باللبا ويطبخ على القوا واحترز  
 قطعها واذا شرب نشا رفته قلت

80





وهو موران

ماليا

وا  
81

**لوي** هو شجر الحور اذا شرب من قشور اصله مقدار

اوقية نفع او جاع اخواصر وقطار البول وشربه ينفع من الجبل

واوراقه اذا شرب بجبل بعد الخروج من الجبل ينفع وتنفع

او جاع الاذن عصارة مستحقة مقلطه فيها واذا اكل ثمرته المشحوفه

بالعسل نفع من ظلم العبر وقيل انه اذا قطع خشبه صفراء وزرع في ثماره

انبت فهو من قشور موران





مَا قَبِيرٌ هُوَ نَوْعٌ مِنَ الشَّجَرِ بِأَسْمِهِ وَهُوَ فَسْتُورٌ يَخْلُبُ مِنَ أَرْضِ الْبَصْرَةِ

82

لَوْهَا مَا يَأْكُلُ الْخَشِيرَةُ النَّبِيضَةَ وَطَعْمُهَا قَابِضٌ وَشَرُّهَا سَعْفٌ يَنْفَسُ

الدَّمَ وَأَوْجَاعَ الْأَمْعَاءِ وَأَمْطَلًا فِي الْبَطْنِ





**قازيا** شجر كبير لها ثمرة كالزيتون لكنها أطول ما والنضج منها **119**

ناصع اللون والغير نضج أصفر آكله ينفع انطلاق البطن وقروح الأمعاء ويرتقي

بالنضج أه نولي كالزيتون ومسيل وما يبيها وراقه ينفع الحكة أرازيمتجأ

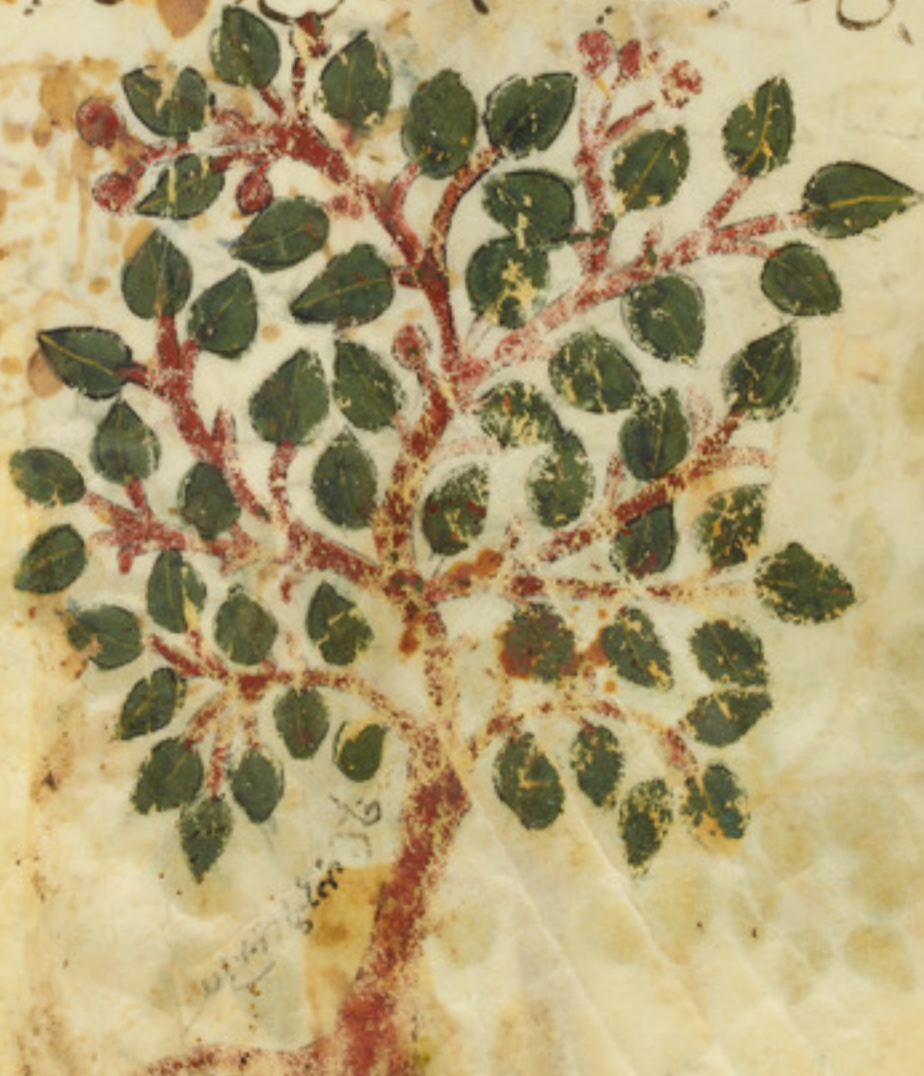


قازيا

بشجر كبير

**الخشيرا** الاخضر الغير نضج ادا شقق ويبس في الشمس واكل ينفع **120**

انطلاق البطن ودقيقه يسكنها عوض سوسه واطبخه فذاه لذلك



الخشيرا



فكلا  
١٢١

**الاجاص** شجرة معروفة ثمرةها تصير للمعدة ويلين البطن والانتطاني  
بانبسه يفوالمعدة ويمنع انطلاو البطن وسلبق اوراقه اذا تغرغ به يفتح  
اللاته والدرادر والاجاص البري بانبسه يعقل البطن وسمغه ملصق لرج  
نفت احصامع البني شرا وينفع الحن ارض لانا



اجاص

بانبسه

١٢٢

**قوماروس** هو القيقب ويسمى قاتل ابيه ويشبه السفرجل له  
اوراق صغار ذواته كثيرة كالاجاص غير عجم نضيبها فاصع اللون غير  
وهو يشبهت وتصنع وهو ثقيل الغذاء



قاتل ابيه

ويسمى قوماروس



فِي الْمَوْضِعِ الْمُنَاسِكِ وَإِذَا عَمِلَ بِشِدَارِ التُّوَلُولِ عَجِينًا وَمَلَى بِعَلَى التُّوَلُولِ قَلْعَةً  
 وَعَصَانَهُ أَوْ رَافَةَ مَطْبُوحَةً مَعَ لَحْمِ الْبَقْرِ يَلِينُ الْبَطْنَ وَالْفَجَّ إِذَا طَخَّ نَفَعَ تَعْتَدُ  
 أَخْضَارُهُ وَإِذَا دُقَّ مَعَ الْبُورِقِ وَالشَّعِيرِ نَفَعَ الثَّالِيلَ وَالتُّوتَ وَوَرَقَهُ مَدْفُوفَةً  
 مَعَ الْخَلِّ وَالْمَلْحِ نَفَعَ السَّعْفَةَ وَالْحَسْرَانَ وَالشَّرِيَّ لَطْنًا وَجَا لِحْشُونَهُ الْجَمَانَا  
 وَقَشْرُ النَّبْرِ لِاسْوَدَّ ضِمَادًا لِلْبُرْصِ وَلِعَضَّةِ الْكَلَابِ وَالسَّعْفَةَ مَعَ الْعَسَلِ  
 وَيَقْوِي الْعِظَامَ وَمَعَ وَرَقِ الْخَشَاشِ وَالشَّمْعِ لِلدَّمَامِيلِ وَمَعَ دَقِيقِ الشَّعِيرِ  
 لِعَضَّةِ الْمُؤَعْنَبِ وَالسَّقْفُولِ لَوَسْتِ الرَّزَا وَرَادَ النَّيْمَ مَا وَهَّ يَقْوِي الْعِظَامَ  
 وَيَنْفَعُ قُرُوجَ الْأَمْعَاءِ وَأَوْرَامَهَا وَيَنْقِي النَّوَاصِبَ الْمُنَابِكَةَ وَيَنْبِتُ لِحْمَهَا  
 وَيَنْفَعُ الدَّمَ الْجَامِدَ وَالْقِرْعَ وَالْعُقُوقَ وَفَسِيخَ الْعِضْلِ وَمَعَ الدَّهْرِ لِنُطْلَاقِ  
 الْبَطْنِ وَلِقُرُوجِ الْأَمْعَاءِ بِقَدَرِ أَوْقِيَةٍ وَيَنْفَعُ وَجَعَ الْعَصَبِ وَالشَّجْرَ نَدِيمًا  
 وَمَعَ الدَّهْرِ لِدَّرَارِ الْعُرُقِ وَيَقْوِي مَضْرَةَ الْجَبِيصِينَ وَيَنْفَعُ عَضَّةَ الرَّشِيَلَا  
 وَجَمِيعَ أَنْوَاعِ الرُّمَادِ مَقْبِضَةً وَخِصُوصًا الْبَلُوطِي

الفج

ب

القشور

الرماد



النش



**قصص اللوح** هو شجر مصري ذو ثمرة اكلها بقوا لمعدن ولا ورافة قوة تقطع الدم  
 عما من اي موضع كان ولو وضع على النضوم من خارج وهذه الشجرة قتاله  
 لبحاله فخير نقلت الي مصر تغنيه طبيها وطعمها وتغنيها بها

129  
 24



وهو شجر مصر

اللوح

**نخبة اطفاله الاولى من كتاب ديتفورند بن ابي حنيفة**

نقل العبد المذنب من الرازي رحمه الله

بناو من مؤلفه في الطب

الموسم في الطب

الموسم في الطب

اللوح  
 129  
 24

اللوح  
 129  
 24

اللوح  
 129  
 24

اللوح  
 129  
 24

اللوح  
 129  
 24

اللوح  
 129  
 24



بعضها

### المقالة الثانية من كتاب السيفوردين

يذكر فيها اجناس حيوانات البحر ذات الجلد المتخرفت وانواع السمك  
وقوام الارض وانواع الطيور والحيوانات والالبان وانواع السموم  
والضوف المخرق والوشح وجميع ما يخرج من الارض والادما  
والاذناب والابوال وانواع العسل والشمع والحند والاشجرة  
والحبوب والاشجار والبقول البرية والنباتات والبقول المسوة

وعقاقير اخر مزة الطعم

ودا اليسع والشح ولذا آه سنو  
المزاج وينشف الرطوبات الجارية  
وكتبه المشوئد منافعها كذلك

### قلد القنفذ البحري لذيد للعدة

130

منقودا من لبن اللبطن مدر للبول وخرفه  
الغير محرق ينفع احده ومحرقه ينوق  
المفروق الوشحة ويردع اللحم الزايد



### ايقتميو هي حديد جريد صغيرة خرفها

قلب  
132

### قلا القنفذ البري مع الرقت الرطب

131

مخلوطا بالرفت الرطب او بالشح الحار  
او من الحواض نباتات  
لدا الثعلب ولحمه شرابا بالسكجيين  
او جاع الكلى والاسيتيقا الحصى





القلب  
سيدة جده

قلب  
133

### الجلزوز الارجواني

قوة يابسه جلا الاستنان ويزدع اللحم  
الرايز في القروح وينفها ويبس بها  
واكلون الفير وفتى هو الصدف اللؤلؤي  
اذ املت بطنه مليا واحرق في قدر غير  
مفخو جلا الاستنان وينفع حرق  
النار ذرا ونثرا ويزك حتى يصير  
كالشكر شيته فنندسه فوطه يبرأ  
وتكليه نذره فما بعد

٤٥



علاج

### مواقفاس هو الصدفة

المبتوط افضل انواعها حبشي  
مخرقة تبس كالا بار في ذهب  
وزم الاجفان ويزهبا من  
العين وينفع لمن يبي الحماكيت  
ولحمه على عضة الكلب الضاد

قلد  
134



### الصدف الاصغار يطهر

قوله  
135

يلين البطن وامر اخضر ملبسه للبطن  
والملح المخرق المسحوق بالعطران  
يمنع نبات الشعرة والاجفان  
ومرق الصدف المطبوخ بالماء والخمر  
والدهن ليلين البطن

فيونبيا هو الخرف الداخل الحمر وانه  
المنلفقه له قوة مخرقة اكثر من النوعان  
الاولان ولحمه لانيد للمعدة غير ملين

قوله

للبدن



علاج

الجلزوز الارجواني



صدف



قنبر  
157

**سَمَارِيسِي** شمه بلوحها اذا عرق

راسه رماده يمنع نبات اللحم الميت والزائد

ويولد اكله ويذهب الثاليل وينفع

الداحيس ولحم الغير محرق للسنع

المغارب ولعض الكلاب وجميع الحوم

المملحة للمغارب والكلاب نافعه

الحراصات والقوبا ورماد محرقها للرعاف

والنزف ومع الرقت الرطب لدا الثعلب

ودم الضفادع الاخضر يمنع نبات الشعر

تعد قلعها ويطبخ بالماء واخذ غرغرة الاسنان

عقد اوراق  
٢٢٧



ضفدع



سماويس

قنبر  
158

**مَانِيَسِي** راسه المحرق لسفاك

المسعدة المري المعول منه للجزع عرق



مانيس

**بِيلُور** طرية يعذب غزال كيرا ولبطن

وملوحه يعذب قلبا ونبق فضبه

الريه ويجت من الصوت وكح الملوح

ضهاد الاخراج الپلي واكبلوس في مائه

لقروح الامعا وحفته لعرق النساء

بالرأسه سحق نسي  
سكن الزنك  
ميكه مانق مسكون

قنط  
159

**قَوْبِيُون** طرية ادا المرق بطن

لحمه ويحب على وطبخ اذع

كسبه ما وفاجر يدهس عشرة



سلور

٢٢٦



كليات وحب في شربه سهل كبر صلاحه الا بالبحر والى شجرت عذبة

لعضد القلب والفسام



او موطار نحو

160 **او موطار نحو** هو لحم سكره

اذ الفير

تسمى تونانوس اشكاه لعضه الاقاي

الباقي المتناكل وبلح منها

المليهاه فرين طير ولستوه الشهوه

تفتت لحم الريح وزيه

في الافزجة الحارة وضهاد العده الكلاب

وبغيره الباقي الكلاب

المرعي المعمول من لحم الملوحة جفنته لقروح

وشمهم بخيرج العلق

الاه ما ونطوله للاكسكه وعضه الكلاب

وهي يوجد تحت الارض

والعرو والنسا وعرقه الطرى ليرين



لقطن وخدمها او مع خسه وبق

جاء في

التمهل المتسمى فوميداه من ووزوه

توانه تحت جبال

التي في النهر الكونيت العنز ووزوه لا تظن





العسل الابرقلي اكله بولد صرعاً  
ويشكل ذلك اكل السذاب والاكل للملوح  
وشرب الخخبيز والقي مرار جاعه وهو  
حريف حاد وشمه يعطس وينفع  
الطف شجاع الفسط والملح

ومنه نوع يكون في مصر يسمى الكري  
يكون من قصب هناك ويشبه قوامه  
للملح وتكثير تحت الايمان كالملح  
وهو ملين للبطن حديد للمعدة محلولاً  
مشروباً وينفع المثانة التي مزاجها ربي

والكلي وينفع من ظلمة العين  
**الشمع** اجوده المائل الى الصلابة  
الدهن الطيب الراجح وله رايح العسل  
يؤخذ الشمع الدهن مجرد في انا

جديد وبلغ عليه ما غمره ويطبخ ويبرد  
عليه قليل بوزق فاذا غلامت  
مرار انزكه ببرد واجرد الوسخ الاسب

فيه وبعد ذلك العنبر مرة ثانية ما  
ويطبخ مرارا الى ان يبص وينسقي  
له قوة يشجنه ملينه بعمله بص  
الاجينا القروح الامعا واذا عمل  
منه اشيا فاولع منه عشرة  
منع اللبن المرئي للاطفال واذا رانه

الطبيع

254

الاختيار

**وسخ الكواير اجوده**

الناصح الطيب الراجح يشبه الامطل  
وفيه لبونته مع بياضه مان فيه  
انحان كثير عذب السلي وينفع  
السعال المزمن بخور تحت السقم  
ويذهب الحرارة ويوجد ايضا في اس  
الكور شيئا يشبه الشمع منافع كهن

الطبيع

الاخت  
255

**الحنطه** اجودها الطرية

الذي لونها اصفر واهل الحنطه الغير  
مطبوحة بولد وداغنيا وضع



دقيق الحنطة

الشعر

١١

خمس

بز

هذه الحنطة اذا اءت من بلاد فارس وحبها كالبابونج والخبز التبيد  
 كثير الغذاء ودفن الحنطة مع عصا الخس في الماء الى الاعصاب  
 والنخ المعانيه ومع اخل والعسل يذهب النمش الكهف والحنطة والشعر  
 مع الخل الحاذق والحوضه تعلق الحزاز وتظهر بها وحسانه ويكون منها  
 ضارداً تافعا للفاقموني وطير جها مع البخ مبيد الذي يشيل منه  
 وينفع من صلابته وينفع من الامراض التي في الحنطة  
 اثنان وجب وحض صا في الحركات التي تخرج من اشد القدمين والبار  
 الخراطيب يحنها ويحب ما فيها وينفع من الدمايل مع ملح مطبوخ وحنها  
 بعد نضاجها في دقيق الحنطة للذئع الحيوان ذائب السموم صا في الخل  
 او الحمر وحبوه ينفع من نفث الدم والسعال وخشبه تذهب السموم  
 مع النعنع والعسل وعبار الرطام من دقيق الحنطة اذا طبخ بالعسل  
 او مع ماء ودهن وشربه للفاقموني حلاله وحن الحنطة يقش الفلغوني  
 مثل البطل والحرا اذا نفع في ما اوج نفع من الحزاز والشعفة  
 ونفرا الذي يعزل من الحنطة ومن غايتها الرجاء ينفع السعال مثقال



حنطه

حنطه  
 حنطه  
 حنطه  
 حنطه  
 حنطه

عوض الصلابة



رئو  
256

**الشعير** اجوده الجبين التي الخبار وكشكه يعذبني اكثر من شويقه وينفع  
 حشونه قصبه الرية وقرعها ومنافع هذا الكشك وقت الحنطة ويدربول  
 والذين مطبوخا مع بز الرازيانج فحيتي والشعير نقتنه يدربول وينفع ويضرب  
 للعداء وجيل التريل ودقيقه مع البز والعييل المطبوخ وجيل التريل والاورام  
 والقلايات مع الزيت والمبيعه وزيل الحام ومع اكليل الملك والحنشاش  
 يبدل او جاع اخضرين وضاده ينفع نفع الامعاء مع بز الكمان والجليه والتواب  
 ومع الزيت الرطب والشمع وبول الصبان وجيل الحنازير ومع الاسر والحمر والامري  
 والشوك وقشور البان لانطلاق الرطبن ومع الشمر بيل واخل بكن اوزام  
 المفرس وضاده مفتر الحزاز ومحلولة بالما مخلوطا بالزيت والدهن يمنع  
 انصاب الماء الى المفاصل ويشويقه للاورام الحارة ويميتك الطبع

طرية

بغراب



صعده  
الشعير



عشيرة

257

**فجاج** الشعير يدربول ويضرب الكلى والاعصاب ويصدع الحصى  
 وتؤخذ راجا من ماء الغلب واذا وقع فيه عظام الفيل سهل العبث فيها  
**الشراب** الشعير فيجعل في خنجره رية وميتا وهو نوك

258



ضادًا والخاط المتولد عنه ردي وتبخر العصب وهذا يعاك من الحنطة والشعير

**الزوال**

أب  
في الزوال  
عقل الذرة  
255  
س

نوعان الواحد ذوجبه واحد والآخر ذواتان وعذاه

أكثر من عذ الشعير وأقل من الحنطة ويعاك من خبز بلع

صنوعا مقبلا

**الذئب يشبه**

المعمولة من الحنطة والذرة شربها الهضم ومن الذرة وجدها الغفل

**أولوزا**

فوجنس من الذرة وعذاه أقل من عذ الذرة ويعمل منه خبز أو

**الحبيثو**

المعمول من الذرة الذين ينفع الاطفال ويعمل منه ضماد

**طراغوس**

هو في شكبه يشبه الذرة وقيل ان شكبه من الحنطة

والشعير مثل الشعير الرومي عذاه أقل من عذ الذرة لان خشكان

كثير وهو عسير الهضم ملين للبطن بلع



طراغوس

بزر

**بروموس**

هو الخشاش ذو قصبه واو زرافه تشبه ووزن الحنطة

وقصبه ذو عقد وله ثمره في رأسه مزوجبه في داخلها الخشاش ضاده

عوضه شعير ويكون منه جنسوا يعقل البطن وعصارته البتانه



بروموس



الأرز ذو النواع اجفدها ابرق ونبشت في مواضع رطبه يدي

265



اجام غذاه يعقل الطبع

كروم ورس قريب من الارز ذو حبتين ولعدي اكثر من الارز ويعقل

266

البعث اكثر من الارز ايضا وهو اجود منه للعدوه ومطبوخه بلخل يذهب  
المهراز ويسكن شقاق الاطافير وينفع حفته طبخه لقروح الامعاء



الجاورس غذاه اقل من جميع البرور التي اجعل منها الخبز والخبز المعمول

267

منه او احسنه يعقل الطبع ويبرد البول واذا نضج يستعمل في نفع المغص





الدخن هو من الحبوب التي تعمل منها الخبز أيضا ويشبه الكاوريين  
 وغذاه اقل غداء من الجاوريين وفيه قبح يسير

رابع  
 268



٧٧

البيشمبي ردي للعدى يبين الغم وضاده جلال اورام الاعصاب وينفع

رستا  
 269

رض الاذان والاورام وخرق النار ووجاع القولن وعصه الحية القرنية  
 ومخلوطه بالدهن وزد لصداغ الراس الشمسي وعشبه اذا طبخ بالخمير  
 نفع كالبيشمبي لكن فيه خاصية يتكن او جاع العين واورامها ويكون  
 منه دهن يوافق السواد او يبين بطي الهضم يصلح بقلبه



شمس



# الشيلم

الموجود في الحنطة اذ يقطفه وينقع في ماء الاكل  
 قشور الفجل والملح تضاد الحزاز والعفوناك وينفع من السعفة  
 الكبريت والفجل ومع زباد الحمام وبزر الحان مطبوخين لعنبر لتخليل الحزاز  
 وعرق النساء او مطبوخ مع ماء العسل تضاد الشرج وللغدين والبخار  
 يدخن اللحم شوي بالشعير او مع اللبن او مع الزعفران او مع الكندر الجبل



# النشا

المعقول من الحنطة تؤخذ الحنطة الكثيره التي الحيرة فتغسل  
 نظيفا باصابعي وتمش حتى يخرج قشورها ثم تقصر بجزء جيد حتى يتخلط  
 وتمش في الماء حتى تصير كاللين ثم تقصر في بمخلو وتترك حتى يصفو الماء  
 ويصير الصفا فاذا اخذ وصار كالشراب يشف فوقه نوارق في الظل  
 ينفع الموالد المصيبة الي العيون وفوقها الغايبة ويقاها الكدر في  
 وقد يدخن اللحم شوي بالشعير او مع اللبن او مع الزعفران او مع الكندر الجبل



وعل ايضاً من الذرة المنقوعة المغسولة يوم او يومان وبميس حتى يصير  
 كالخبير ومنشفة ثم حارة وهذا ينتفع به المتطبخون  
**الجلبة** يستعملها قوم قرز الثور واخرون قرز الماعز لدقيقها قوة ملينه  
 272  
 ومطبوخها بالعسل للاورام الباطنة والظاهرة ومع الخل والبورق ضامداً  
 للطحال وماها المطبوخ نيكن او جاع الرحم خلوسياً فيه لا ورامه ولا نقله  
 واذا طبخ بالماء وعصرت على الشعير حلقته وتذهب الحزاز والسعفة ومع  
 شحم الاوز فرجحة في الرحم لتلين صلابته والجلبة الرطبة الكها للخل  
 لضعف المعدة والقروح وما طبخها للرحيم ولقروح الامعاء وللذوسنطاريا  
 التينة الرايحة ودهن اكلبه ينفع الشعير والآث الفقس



جلبة

**بزر الكمان** له قوة الخلية ينفع العالجوى الباطن والظاهر مع العسل



والدهن والما ويقلع الفئس والكلف مع البولق والنيز ومع ما الرماد  
 لا وجماع نبات الاذان والصلوات وينق القروح العسلية مع الحمر وينفع برص  
 الاظافر مع الحرف بالعسل مجول وكحل المواد المحقنة في القدر وعينها  
 على الفتحة معولا بعسل حبيبا ويسكن السعال وينتبه شهوه الجماع  
 وينفع من الحبل لغوقامع الفلغل وما يطبخه حقه لقروح الامعاء والرحم  
 ويسهل الفضلات وكحل او زام الرحم جلوسا فيه كم الخليلج



بزر الكفان



رعد  
 274

**الجمصر** البستاني بلبن العجين وبذر البول ويولد زجاجا ويحسن اللون  
 ويبرد الطمث واللبن ويحيد الاجنه وضاده لا وزام الانثبيز والجصف  
 والحزاز والسعفة والقروح السرطانية والحكة والقروح الخبيثة  
 مع العسل والبري تدبر البول وينفع الايتتيتقا والبرقان ويضرب  
 بقروح المتانم والكلبي وله اوراق تشبه ورق السبستاني الذي وطم حده  
 وقيل انه اذا علق على منبه ثابيل شهر ولفى عنه قلع الثابيل





رعه الباقلي الرومي مولد للرباح منفع عشر العضم بولد اِحلاما رَد نيه  
لكنه ينفع السعال وَاذا اُهل بِالْجَلْمَعِ قَشْوَنَةٌ نَفَعٌ مِنَ الدُّوسُنَطَا رِيَا وَالدَّرْبِ  
وَالبَيْحِجِّ وَآكُلُهُ يَسْكُنُ القَيْءَ وَعِنْدَ طَبْخِهِ إِذَا بُدِدَ المَا المَنْقُوعُ فِيهِ وَطَبْخُ  
فِي غَيْرِهِ كَانَ تَوَلِيدَهُ لِلرَّبَاحِ قَلِيلًا وَالبَاقِلي الرُّطْبِ رَدِيٌّ لِمَعْدَةِ مَنْفَحِهَا مَوْلِدٌ  
لِلرَّبَاحِ وَصَمَادٌ دَقِيقُ البَاقِلي أَمَا وَحْدَهُ أَوْ مَعَ سَوِيَّةِ الشَّعْبِرَاءِ أَوْ رَامِ الجَبْرَاحِ  
وَيَسْكُنُ أَوْ رَامِ التَّدْبِيرِ وَنَفُورِهَا وَيَسْكُنُ حِدَّةَ اللَّبَنِ وَمَعَ العَسَلِ وَدَقِيقِ الحُسْبَلَةِ  
لِلدَّمَاملِ وَأَوْ رَامِ الحَنَكِ وَالجَبْرَاحِ القُرُوجِيِّ وَمَعَ الوَرْدِ وَالكَنْدَرِ وَسَائِرِ  
البَيْضِ لَا نَفْلَابِ العَيْنِ وَمَجْبُولُهُ بِالْحَمْرِ لِلطَّرْفَةِ وَللأَوْ رَامِ وَآكُلُهُ بَغِيرِ قَشْوَنَةٍ  
يَمْنَعُ المَوَادِ المَنْصَبَةَ إِلَى العَيْنِ أَوْ يَمْنَعُ وَيُوضَعُ عَلَى الجَبْهَةِ وَمَطْبُوخُهُ بِالْحَمْرِ  
لأَوْ رَامِ الانْتِشَابِ وَإِذَا وَضِعَ عَلَى عَانَةِ الاطْفَالِ مَنَعَ نَيْاتِ الشَّرْقِ فِيهَا نَانًا



ودون عسوة

عليها الكمية طه وتقلبه وفتح شجرة الشب فإدا لتخلل انخاربر وما

طبخه يصنع الشعك ويمنع نزول الدم



بافلي زوي

رعوة 276

البافلي المصري

نبات في الغدران البحرية له اوراق غليظة كالاجوف  
وتعلو قضبانها كقائمة وغلطها كاصبع وزهره لونه كلوز زهر اللوز وقدره  
صنف الخشخاش وعند اشتداد زهره يخرج عناقيد ممدودة واكثر  
نباته في الطين الارمني وله اصل اعلا من اصل النصب واصله يوكل مطبوخا  
وعنبر مطبوخا له قوة متقبضه حده المعدة ودقيقته انطلاوق البطن وفروج  
الامعاء واجمعا المتخذ منه الذوق طاربا والسج وما داخل قشوره انخاربر

الطبع



مصرى

بافلي

منه



زعرور العذس

277

الاختيار

الطبع

الاكثر منه بظلم الصبر وهو غير الهضم مضر للعدة والامعاء  
 مولد نحا ويعقل الطبع مع قشور مطبوخا اجوده الذي اذا انقع بموحد  
 فيه سوادا السهل الطبخ له قوة مقبضه يعقل الطبع بولدا حلا ما رذبه  
 ويضر الاعضا العصبانية والرئيه والراس واذا اطح مع هندا اولسان  
 الحمل او البقله الحمفا او البلق الايسود او حب الابر او قشور الرمان او  
 ورد بابس او رغووز او يفرجل او كمثري او عقص قوا المعده وطلا  
 وضاذه مع دقيق الشعير للمقرش ومع العسل يلبسوا الجحاج  
 ويذهب الخراطات وينو القروح ومع الحلي يفتش الصلابات واخنا زيب  
 ومع اكليل الملك او مع السنفجل او زام العيزر الحان والمغده وينفع من  
 الاكمله مع الورد البابس وقشور الرمان وبالمال لتفاخت ووجاع  
 الرحم والمباشرا والحندام وينفع من نفور الاثدا في حال الولاده ضادا



عذس

Handwritten signature or note in Arabic script.



زنج  
278

**الكرشنة** هي شجر صغيره دقيقه الاوراق رقيقهها وثماره في  
 غاقيد يكون منها دقيقا يولد ثقلا في الراس ويزج البطن وتبول الدم  
 لكنه يسمن الشيران مطبوخا وصنعته على دقيقه تؤخذ الكرشنة السمينه البيضاء  
 يرش عليها ما وترك فانما وتقل الى ان تشتق حبها وبعد ذلك تظن وتخل  
 بمخله ضيقه فذا الدقيق قوه ملينه للبطن مدد البول تحسن اللون  
 والاكثر منه يولد مغصا وتبول دم ويضر البطن وبالمثانه ومع العسل شوق  
 القروح والتمش والكلف وينفع من الاكمله ولبين الصلابات وتجر الاثدا  
 وينفع الجذري والقروح العسلية ومحبوله بالجمر لعضه الانسان والافاعي  
 والكلاب ضادا وبلجل العثر البول والمغص والرحير وينفع من سؤ الشهن  
 اذا استعمل منه مقدار جون وينفع من البرص والحكة في البدن

الدقيق  
الطبيع



وهذه الغاقيد يبنوا  
تكون صفر

الكرشنة

زعطا  
279

**البرقيش** البستاني معروف ودقيقه اذا جيل العسل ولعق في الورد



وَاذَا نَفَعَ وَآكَلَ فَتَلَّ الدَّوْدُ مَعَ القَدْلِ وَالسَّنَابِثِ مِنَ المَطِيحِينَ وَنَحْوِهَا  
 للقروح الوجع شبيهه وابتداء الحكه والبهق والقروح والحصفه والبيعهفده  
 وحذر الجنبين والعلث مع المز والعتل فرزجه ودقيقه ينق البدن وينش  
 الغدد ويتكثن الاوزام ومع الخل ونبوت الشعير وماء العرق النساء والخرايط  
 ومع الخل الخنازير وللجدني ومطبوخه بالماء حلو الوجه واذا اطيخ  
 مع اخرون الاسود نفع حكة الغنم ذوات الصوف الكثير غلا واحصل  
 الترمس مطبوخا بذر البول وشربه مع الخل ينكث عشايا المعدة وكرها  
 وينفع من بطلان النساء ويكون ترمسا بريا يشبه البستاني ومنافعا لمنه



**الرفث** هو الثلج اصله اذا اطيخ واكل غذا كثيرا وينفع ويولد  
 كارهلا وينسه شهه اجزاء وطبخه نطولا للقرص والبرص واجزاء

الثلج البرقي



واصله ينفع لذلك غير مطبوخ واذا ادواصله وخطط بالشمع والدهن الوردى  
وطبخ بنار هاديه نفع من داء الثعلب وزهره يبدد البول ويزره عمل  
في المعاجيز المشكته للادويه القتاله وازايده الباه واصله المملوح

التلج البري

قليل الغذاء ينه الشهوه كالتلج البري له علو كقدر ذراع كثير العناق

املس الرأس وهو كالكرات في غلظه له مثره في اعناق كالعناقيد اذا اكثر

كانت ثمره سنا وهذه الثمره فيها جلا فويا كالزبيب او اوجنطه او الباقل او الكرنج

نوع آخر

ومن البري نوع اخر اصله المطبوخ يولد رجا وعذاه قليل ثمره تنطل

قوه الادويه القتاله شراقتها وبعده في المعاجيز للباه



رَافَا



اللفت وهو التلج

الفجل

يولد رجا ويضر المعدة وينفع الفم وحبثي ويبدد البول

ويجزي ولبس البطن اكله قبل الغذاء يبعثي وبعده يهضم ويقلب الطعام تخانين

الى فوقاينه ويعين على الفتي وينفع من السعال ولين في صدره مواد غليظه



ومشور الفجل مع الخل والعسل يهيج الفتي وينفع المستسقيين والمطخولين ضمادا  
 ومع العسل للاكله ويذهب خيلان الوجه وينفع فحش الهوام والآفاع وينبت  
 الشدر ويدد الثلب فكلوا الفحش مع الشليم واكله ينفع من الخناز  
 العارض من الفطور وشربه يدر الطمث وبزر الفجل للغي ويذر البول  
 ويذب الطحال شربا بالخل واذا طبخ بالخل والعسل وتغري به نفع اخو الفحش  
 ومن فحش الحيد القرنية شربا بالجر ومخوفة بالخل يقو الاعضا الضعيفه  
**الفجل البري** يشبه البستاني لكن يشبه ورقه وورق اخو  
 البري واصله دقيق طويل حريف واصوله واوراقه يوكلان مطبوخان  
 وهما حاران يدران البول ويعطشان ويجرقان

114

فصل  
282



113



هو بقول معروف اصله مطبوخا للمعدة وتدبر البول وينفع البلاء



شبيثون

رفد 284

أ  
ب  
ج  
د  
الطبع

**للخاض** منه حامض ونبت في الاجسام وروشن ورافة حريفة وممنه غير  
حامض لا يشبه الكامض وممنه نوع برقي صغير الاوراق يشبه لسان  
الحلق ليز صغير وممنه نوع آخر برقي يشبه الاول الصغير الاوراق واصله  
صغير وطعم اوراقه حريف وانه يزرع في سقفة كس وجميع اجناس  
الحامض اذا اكلت به تامطبوخا ليز البطن والغير مطبوخ ضماد مع دهن  
الوزد او الرعفران لغش الخراجات التي فيها رطوبة ويزدهم مشروبا  
بالماء الفروج الاسعوا وانفلاق البطن ولعنان المعدة وللسع العقارب  
واكله البصره ليطبع العقرب واصله المطبوخ وغير المطبوخ طلاء للحزاز  
والقوبا وقبل الطلابه يمشح للوضع بوقر ووجل وما يطبخه للحمه نظولا  
ويشكلن او جاع الايشنان للحمه عرعه به ومطبوخه بلخه حلال اخنار سير  
وبنات الاذان واذا اخذ به ادر الطمث وطبخه بلخه للبرقات



و... الطيب و... العفاري



ومن الحماض نوع آخر...

**الخردل البري**

فلو قتلته معمر و... غذاه...

هو دمنه للبعثه واطار...





**بقلة خبازية** ما يشبه كالفلفل ولا دوائيه فيها ولا حيلها وفيها شدة زجارية

286

من الخبز والقرع وماها ينسب وفيه يلين البطن

بقلة خبازية



بقلة خبازية

**رقير**

287

**ملوخية** هو نوع من الخبازية يصير المعدة ويلين البطن وحضوا فضادة

ويشفي المعاء والمثانة ولا يزال قوه اذا مضغ مع قليل ملح سكتا وزام  
العير الحارة وبغير ملح تكون اجده دخنم الفروج وضادا للبيح الزبور والخل  
وضادها مع النبي الخبز والسعفة ويسخوهم بالدهن لجرق النار

اشبالك  
والخبازية اكلوس في ما بها المطبوخ لصلابات الرحم ونفع المعاء والرحم  
والمفعدة اذا اخفقن به وصبغ الخبازية مع اصولها تنفع مرقته لجميع  
الادوية القتاله شربا وقيا وينفع من عضة الرثيلا ويبرد اللبن  
البيدر وينزه المع بزر السرو مشروبا بجمرا ووجاع المثانة

شبه الملوخية الطرية  
وهي الخبازية



الخبازية



**القنط**

288

وهي شجرة من بلاد الهند واثباتها وطبوخها يلبس البطن  
وضمانه للبرص



٨٤

**الكرم البستاني**

**رقت**

289

يلين البطن وطبوخ الغيرة يفتيح والفتيح يعقل  
والغيرة زدي للحم كشر الحروفه والمصري لا يتم عمل كيجل وارته والاربع  
اكثر لاما العجر والارتقاش واحسنه يتكن صداع الحمار ولتبه  
جيد للبعده من رقبول وعصارته مع السويطين ياعا للبين البطن ولعض  
الفاي مع دقيرة العنكب وحمل وينفع القرس واوجاع المفاصل وتيكن  
القروح السنية واذا جيل مع دقيرة السليم وتحمله اجدر الجنبين  
ووزقه مع سويون الشعير ضادا للفلعنوني والتريل والماشرا وينفع الشري  
والسعة وبالبلج الحار ويمنع انتشاره الالتهاب والكرم ينفع



الطحال ادلا ومصه لقطع الصر و طبخه بطلق اللبن ويدر البول شرابا  
 وزهره يعقل اللبن وينفع من الحبل ويزن خرج الذود و يخلط في المعاجين  
 لعص القول و يبق الوجه من الكلف والتمش وقضبانه الرطبه تحرقه مع شحم  
 الحنظل و جاع الحاد من ضمادا



الكنب البستاني

ر  
 290

الكنب البري نبت على شفير المياه يشبه البستاني لكنه ابيض  
 مر ولبه المطبوخ بالراما ينفع اوجاع الفم لا ورافة قوة تلصق احبداج  
 ونفش القلعوني والنسج ضمادا



الكنب البري



رضا  
١٥١

# الكزب البحرى

له اوراق تشبه وراق الزاوند المخرج واغصانه حمر

تنبس من اصل واحد كالابلاب وطعمه مايل الي الملوحة مع رائحة ما وفسه  
تطلق البطن طنجوا وكلام مع حشوة شمينة دهنية

١٥



الكزب البحرى

منيب  
١٥٢

# اليتلق

قوه ابي اسود وادوية البطن مع العديش وخصصا اصل

واينس وبيان البطان واندفاق حصى الاخطاط لاجل به رقبته وعاوه  
ينقى الراس ومع العيشل لوجع الاذن وعاوه وما اوراقه يقطع  
الجيبار وينزل القمل وينفع البرص ضاردا وما اوراقه البهق ضاردا  
ومف لاما النورق وقل بهدا الشهاب بعد تشريطه وينفع من  
رؤج الاكباد وينفع الحصف وجرق النار والملا شحرا

عنوان الاصل



وسري ويختم القروح العنق والبرق وينفع من عضه الكلاب وحرق النار  
 والاورام اكاره واخراجات وتعليق اعنق صاحب اخنازير وبلبل  
 والملح لقروح الامعاء وانطلاق البطن ويستعمل في الاطعمه عوض اليانق  
 وينفع الاستسقا الحمي برطعامين وينفع الصرع والرثوب واذا اغترغ  
 بصان او رافه نفع النحر ومع الاستفيداج وطبر قيموليا للحمى والمثله  
 والنواصير واوجاع الاذان ويداف فيها اسبابات العين وينفع  
 من القلاع واوجاع الفاه وعفونتها وينفع من الهزال ونفت الدم شربا  
 ويخفف به لقروح الامعاء والرثوب وينفع احتناق الرحم ورحبه بصوفه  
 ويرزق بالخر لقت الدم واصله لوجاع الاسنان واوراقه واصله مع  
 البادروج لوجاع المثانه والكلي وقيل انه اذا شرب من اصوله بالخر  
 ثلثه نفع الحمى المثلثه واربعه للحمى الربعيه ونقيع اوراقه لفسر اخنازير



قد وقف هذا الكتاب حفرة الوزير الهم محمد باشا نجل  
 الوزير المرحوم الساري محمد باشا  
 عميد الجليل رداء ابتعا وارضان  
 الله تعالى مقبل الله  
 تعالى  
 امين



**كرفس الماء**

هو حشيشة دهنة تنبت في الماء عالياً واوراقه تشبه  
اوراق الارفس الكبيره يفتت اخصاً اكله المطبوخ وغير المطبوخ ويدبر البول  
والطث وحيدر ايجين وينفع فوج الامعاء وقرانها هو اس يقول الله  
حشيشة صغيرة الفامه ذوا وراق كثيره مدونه اكبر من النعنع مليس

سود تشبه اوراق الخس طعم



الماء

كرفس

**سليبينير**

هو نبات ينبت في الماء كالارفس المائي يسمى الرشادي  
لان طعمه يشبه طعم الرشاد له اوراق مدونه وعند بلوغه وكمال نشوه  
الطبع تنشق كالجرجير وهي حارة مدونه للبول وممنوعه اذا اضربه



الكافور والمنش لثيمه ابراهيم



ص 298

قره بول هو عشب يشبه الخشيش ويحول كذراع وينبت في المواضع  
الصخرية على جانب البحر وله اوراق دهنه ما يلبه الى باض ما تشبه ورق البقلة  
لكنها اعرض منها واطول وطعمها مالح ولها رفاش كالمثمه كالابيض طيب  
مدون طيبه الراجحة لونه وياضها ينقلو وداخل هذه الثمره بزر كالخط  
وله اصوله عليظه ثلثه او اربعة كغلاط اصبع طيب الراجحة ولثمرته فتوه  
ينفع غير البول واليرقان ويبرد الحوض وقيل ان اوراقه واصله كذلك  
ويؤكل كالبقل مضبوخا وغيره مطبوخ وميلح

Handwritten marginal notes in Arabic script, partially obscured by the illustration.





قرونوفوس هو رجلي الغراب وهو عشب طويل منتبسط على الارض  
واوراقه منتشقده اكله مطبوخا ينفع من انطلاق البطن



رجل الغراب

سنونوخوش نوعان احدهما بري شوكي والاخر كثير

سن  
350

اللين غضا ومنفعته كثيره ولفضايه الوان مختلفه لكنها ما يبله الى حمرة مسا  
يجوف وله اوراق منتفحة بعضا عن بعض له قوة مبردة  
لطاخا وفيه قبض ما ويسكن التهاب المعدة والاورام الحارة ضادا  
وما عصير شربا للذخ المعدة ويدور اللين واذا غمس فيه صوفه  
وايشعته كالفزجة ينكت الاورام الحارة في الرخم والمغص  
واصله ضادا للسهل العنار

الطبع



سنونوخوش

سنونوخوش



**بستان** بنى برید و منها پنبه و البید و الطعم عریضه او زراف  
 و هی اجود للمعدة من البستانیه و البستانیه نوعان منها نوع فریب  
 الخش عریض الاوراق و الآخر دقیقها م الطعم و هما جیدان للمعدة  
 مقبضان صردان و مطبوخها بالخل لانتلاف البطن و الاکار من اکھما  
 یسکر الثباب للمعدة و یفوقها و صنادامع دقیر الشعیر لانتهاجها و یبفغان  
 من القریش و الاوزام الحارة فی العیز و غیرها و یمنع لسع العنارب فیها  
 و من الحمرة و المنار مع دقیر الشعیر و عصیر الهندیا اذا خلط مع الشبذیح  
 و کل یرد الاعضا الخناجره الی الشریک

صو صام  
 هذه العنارب



هندیا  
 رکی

302

**خوند زلی** هو نوع من الطرخسف و او زراف و منه و زلف  
 و قضبانہ نشبه العنارب و کما ان و منها و یجید و قنہ



صمغ يشبه المصطكي يكون مقداره كالباقلان وهو اذا سحق بالجم مع المسك  
 وخط فيه بقدر زيتنا وخن في خرفة ادر الطمث واصله مع عشبه مدفوقا  
 مخلوطا مع العسل وقصا اذا الطخ مع البورق على القوبا والبهق نفع وصمغه لصالفا  
 للشعر الزايد في الاجفان واصله الرطب كذلك ونفع شربه لعضه الافاعي  
 وعصارته لا تطلق اللبن مطبوخة بالجز ومنه نوع اخر متاكل للاورام  
 طوبها مبيته وطها على الاض وله اعصاب ممتليه لبنا واصل لطيف

الطبع حاد خفيف الوزن ذو عقد مدور مايل الى الحمره في الاوراق وقضبانده مثل



القرع مستحوفه نياضاد الخراج والتهيج وجرادته ضادا على الرأس  
 للاطفال الذين لحقهم اورام في اعشبه ادمعهم وللاورام الحارة في العين



**الجرجير** الاكثر منه ينبت في شتوه اجماع ويزيد الباه ويدر البول وحبصهم  
 وبلبن اللبن ويزنه كذلك لكنه يطيب به الاطعمه واذا اخثر يقناوه  
 وانا فلجبل بلبن ويقصر و يوجد ايضا جرجير بري يستعمل في بعض البلاد

عوض الخردل وهو مدر للبول الحرف من البستانى



جرجير

هذا الجرجير  
 الذي في بلاد  
 بلخ

**بازروح** الاكثر منه ينبت في بلاد مصر وهو ملين للبطن موالد للراح  
 مدر للبول واللبن وضاد مع دهن الشعير ودهن الورد وغل للاوزام  
 احكامه وللشع الثبير الجدي والغراب ومع الحمره وجاع العين  
 وعصارة تنفع ظلم العين وانصاب المواد اليها ويزنه شرابا لتولد اخلط  
 السوداء ولبول النفع وسيلكن العطاس المسترف شها وادخلا  
 منه في الانف او يقطر من مائه في العين عند العظاير وقوم يتجنبون

اكله لانه اذا مضغ وترك في الشمس ولد دودا وقيل ثلها ان  
 اكله اذا لدغته العقرب





**الزواجر** معناه جائق الكسند وهو قضيب مايل الى القضاة  
 ولو كلفه في ذراع او اكثر وله اوراق عسمة عود ذاتية وزهر مايل  
 الى احمر مع صفرة وما واصل غليظ طامع وينشق قضيبه عند  
 تقاطعه وقيل انه اذا نبت بر جميع الجنوب خنقها و هو كل مطبوخ  
 وغير مطبوخ كالفليون وادال مع بعض اخصه وجميعه الفليون



يانول

الزواجر



**طراغوقون** معناه دقر النيس له قضبان غلاط واوراق

تشبه اوراق الزعفران واصله طويل حلو و على قضبانده زهر باعذار

و ثم سودا ولا يطبخ في دقر النيس وهو من البقول الغريبة بل



طراغوقون

طراغوقون هو الطراغوقون

هذا هو الطراغوقون  
وهو من البقول الغريبة  
بل

**شديد**  
314

**الخبصيص** له قضبان غصده دقيقه علوها ذراع وفي اعلاها

عضون اثتان او ثلثه يخرج فيهن زهار ولون الارهار والعضون

بلون الشجره والقضبان وبين هذه الارهار والعضون ثمره تشبه

الفاكهه ويبلغ في العين عوض الشونيز واصله يشبه الصل

ويؤكل مطبوخا وغير مطبوخ



ادرنشونغالون  
قد اكله بصبر



الكماء  
الكماء  
الكماء  
الكماء

315

الكماء هي اصول ممدودة بغير او رواق وقصبان مايله الى البقل

اجودها الخبيثه واكلها ردي



الكماء



316

شجر الايسر شجره يقال لثمرها اللوبيا لها اوراق تشبه ورق

اللباب لكنها الطف ولها قصبان لطيفة ملتفة بعضها على بعض

كالعشش ولها ثمره كالحبه لكنها اطول وايشمن ما غلظ داخل

هذه الثمره تنمو على غير متفق للالوان لكنها مايل الى الاحمر وتشتهر

بكونها طيبة ومنه يدرك البول وتولد لجلدها رديه كاللباب

الكماء





الرطبة تشبه في مبدانها للحدقوية المرجى وكما كبرت دقت اوراقها  
 ولها قضبان كقضبان الحدقوية وبرز كالعدس مقنول كالقرن ويطيب بالملح  
 ورطبها ضاره للاعضاء المحتاجة الى التبريد وغذاهما للحيوان نافع بيتمن



الرطبة



# فانقي

شجرة شبيهة الكرسنة تنبت شجر في المزارع وهو أكبر من العديس  
 لها اغصان أكبر من العديس ويجمع فيها أربع بررات أو ثلث سنود  
 اصغر من العديس لها قوة مقبضة مع انطلاق البطن ثقيلة المطبوخ كالعديس



فانقي  
 شجرة

# الكرات الشامي

المدور الاصل اخط السولد عند رعي منشف  
 مولد احلاما رديته مدو البوك ملين للبعين فلهطف بظلم النظر وسيد  
 الطمث يضر المثانة المنقحة والكلبي ومطبوخها مع الكشك المواد  
 المحقنة في الصدر ومع الماء والملح لانقلاب الرحم وصلابة طوسا فيده  
 واد انبع مرش من العنة فحة او يطلى مرتين والقرط الدقيق كثير الحروف  
 وفير بعض القبيضه عصارة ينقطع الدم مع كل واحد ويخسر صبا الرعاف  
 مع الكدر ودقاو الكهرايا وتنبه شهم



شكرد

32k

الاحشاء  
الطبع

# الخردل

اجوده الذي في رطوبة من الكبر الحبيب الذي  
 اذا ذوق كان لوز مدقونه اخفرا دهننا وما كذلك فهو حديث نضيج له قوة  
 ملطنة قباذيه واكسله جدر البغم وعصارته مع ما العسل وانجلجيب  
 اذا تغزبه من الاوجاع الحارة في الحنك وغيره والحشونة فصبه الرشد  
 ومخونه يعطس وينفع من الصرع والحناق الرخم وينفع من داء  
 الثغاب بعد حلقه ومخلوطة بالثبن ضادا لوجاع الحاضرين وغر والنسا  
 والطحال وينفع من جميع الامراض المرمنة ونبق الوجه وينفع من قرحة  
 مع العسل او الشجر او القير ويلي ومع اكل للبتعفة والحسار  
 ويشرب للحمات الدائرة مسحوقا بالاشربة كالرقوق ومخلط في المرام  
 اجاديه وينفع من السمع وطير الاذن مع الثبن فيها وعصارة  
 مع العسل كحل لظلمة البصر وحشونه الاجفان صنع عصارته  
 يوجد رطبه فنعصر وينشف ما في الشبيه

عصائه



خردل



**الحرف** اجوده البالي ووجه الرشد وهو يشحن حريف ردي

للعبه مزج لا يجن مخرج للدود مذيب للطحال مفيد الاجنه منه شهوه

17

اجاع مثل الخردل واجر جبر ويقلع السعفه واخران واذا جبل بعبل

وضمه الطحال اذهبه وينقى القروح الشهديه واذا طبخ مع حبيبه

اعان على نفث اللثة من الصدر ويشرب لهش الهوام ويخونه يطرد

الهوام ويمنع انتشار الشعر ويقلع احدبتي المديني واذا اضده الشرح

نفع عرق النسا وجيل التريك والاورام وقبح الدماميل صماد اعلمش مع ماء

وملح ونباته اضعف من كزوه



**شكوة تليفتي** فونبت صغير لطيف الاوراق طولها منبسطها على الارض

326

وقضبانه ايضا دقيق وتعملو كراغبر وله عضم عظيم منقل به مشه

عضمه المر فيها بزركيز الرشد وهو في مشه منبسطا كالمضول



وله زهر ما يبل اليه البياض من شدة البياضات وفي الطوق ويزنه حرقين  
 حاد ويهمل المران اذا شرب ثقيل ويحرق به لعرق النساء ويهمل الدم  
 ويفع الحراجات ويبرد العلة ويقبل الاجند وقال قراط هو ابيض  
 انه يوجد نوع اخر ولسه تبه اقوام حردل فارسي وهو عريض الاوراق  
 كبير الاصول وهو زان يقع عن النساء حقة



تسمى

الزراعي

**الزراعي** هو نبات تعلو كقائه ذو اعصار لطيفة واوراقه من جانبي  
 قضبانه كالشيطرج لها غصنة كثيرة البياض وعلى راسها رفة  
 كالمظلة ذالورايض ثمره تنشف ويستعمل في الاطعمه عوض الفلفل بلع

شك  
 327



درای



شج

328

١٨

تولد ریح و سیمی بلنای نبت فی البیانین و الصحاری و اطراف  
 المذن اوراقه تشبه ورق اجر جبر البری وله قضبان تشبه الثمار  
 و زهر اصفر و فی رایش قضبانه عنافید تشبه الفزون لطیفه كالجلبه و یبر  
 عجم هذا الرزغ صغار یثیر الرشاد و طعمه حرق لذاع و هذا البرز  
 یسكن مواد الصدر و السعال و البرقان و عرق النسل مشحام مع عی  
 و شره یسفع للادویة القتاله و اذا عمل منه ضماد اجبوا بما یسكن الصلاب  
 و نبات الاذان و السرطانات و الاثرا و الانثیس و فیرا نتخان و تلطف



هو البلیاق  
 و اسمیون

شج الفلفل هو شجره یسکن لها عجم کاجاوز پسر و هزه الشجره



الفاصل

كثيره. وبين الوقتين شهر اخير من ظومين بالفلفل كما صبح وقال  
 طابوس اول نباته يكون اذا فلفل ثم يفضله عن غيره والفلفل  
 اجود انواع الثمر الثقيل الوزن المسمى الاسود. يوجد عجم في الفلفل اسود  
 خفيف الوزن منكم مشهده له قوة طارة هاضمة مدرة للبول حادة  
 مفيتته جلوا البصر وينفع من زكريام عنده الحيات وشره ينفع  
 الحصى الدايمة ومع الدهن يطبخ به الايدان الملتعة من الافاعي وعشبرها  
 ويجدد الاجتد وقيل انه اذا تمخل به منع اجل ويكمن السعال وجميع  
 الام الصدر اذا خلط في اللعوق والمشروبات واذا طبخ به  
 الماء مع العسل نفع الحوانيق وحمل المعض واذا اكل مع اوزان  
 الغار الرطبة او مع الزبيب حبل البلغم وقذره وهو حافظ للصحة يسكن للاوجاع  
 وعين على العضم ونبه شهو الجماع غمسا فيه ومع الزف يجلب الخنازير  
 ومع البوزو يجلب البهق ولين اصله الزنجبيل الاظن قوم لكنة ليشبه  
 القسط ونبذره فيها بقدم وهو مستحسن لذاع اللسان جاذب للرطوبة  
 مضع للطحال اذا عمل منه صناديق الجبل او اذا شرب واكراه

مع الزبيب يجلب البلغم ويعين على نفثه

الفاصل

فلفل





**ك الرخيبيل** فونبت خاص ينبت في نواحي مصر وخصه نبتة

هناك كما يستعمل السذاب وعنبره له اصول صغار كالبيعد ما يله الى البياض  
وطعمهم يشبه طعم الفلفل الاختصار اجوده الغير مشقوق واناس  
يكدبوه في اجرار ويؤدوه الى ابطالها ويستعملوه بالشك الملوحة له  
قوة حارة هاضمة مليئة للبطن حارة للمعدة تنفع ظلمة البصر ومن يركب  
اخيالات كالبنق وعنبره ويستعمل في المعاجين وقوته تشبه قوة الفلفل



الرخيبيل ٢٠٨٦

**شلا فلفل لما** هو خشبيته ينبت على امثاله غير جاربه جربا قويا لدقضايا

منغيره الالوان مستديرها او راق تشبه النعنع لكنها اكبر واسن وارطب  
حاده الطعم كالفلفل غير طيبه وله ثمر عسله قضايا صغار بين الاوراق



**قوتلامينوس** هذا نوع آخر له اوراق تشبه اللبلاب لكنه اصغر

شبهه  
335

اوراقا من اللبلاب وله قضبان ذات تركيب ملتفة على الاعضاء لفا ولهم  
وهو اسبق طيب الرائحة وله ثمرة كالعنب لينة حريفة الطعم لزجة واصل  
هذه الشجرة لا يستعمل ونباتها في الاماكن الفخلة وهذه الثمرة اذا  
شرب منها منقار مع ثلثيها حار بعض اربعين يوما اذهب الطحال وادرت  
البول واطلق البطن وشرها ينفع من ضيق النفس وممنع سيلان دم الناس مع

نوع اخر منه



شبهه  
336

**اللوب** له اوراق تشبه اوراق اللبلاب الجبار وفه بر خطوط

نض وله قضبان مرفوعة كدراعيه وله اوراقه حارة وهو يشبه



طبيع

لحيته وصيدا جوارها مخلطه وهو غليظ العكاز ويزاينه ثمه  
 كالعنفود في سبب راه الوعاء تكون حصره فاذا امتدت وكلمات اصغر  
 وطعمها لذاع وفي اصلها تدوير ما شبيه البصل الفعيلي ويشبه نوعه  
 الاخر وله قشور رقيقه وينبت في المواضع الكثيره الاقبياء له  
 قوه مراه اذا غصرت ولقي في الاذن منه قليلا سكن او جاعها واذا غمست  
 فيه صوفه وغمات في الاتف نفعت من او جاعه ومن السرطانات واذا  
 شرب من شربه ثلاث حبات من روج نخل اسقطت وقيل ان راحبه  
 ازها ان احارة تفسد الحجنه ذوات الشهور القريبه واصله مسخن  
 معقن ينفع ضيق النفس واليطعال والركام وميلان المواد من  
 الراس والرطوبة الخبيثه في الصده والعينه النفث اذا اكل مشك  
 او مطبوخا او مع غسل ويد بالبول ونبيه شهو الجوع شرابا بالحسن  
 ونبي الفروج الرديه الطبع ومسحوقه مع الكره البيضه بالغسل تخيم الفروج  
 ومجبل منه فرزجه وتتمثل للنواصير واخراج الاجنه وقيل انه اذا ملن  
 انسان اصله وفرك بر يديه لم تلدغه افغيت ومع اخل مسحا جلو البهق  
 واوراقه مسحوقه ضادا على الجراج يسكنها عوض الصوف المحروق ويصبخ  
 بالسنه للجندام وقيل ان الجبين اذا نرك في او راو هذه الشجره لم تنفر  
 طعمه ولا رائحته وعصه اصله ينفع من الرثو وساجد العير والظلمه



واصله بؤكل نيا عند بعض اصحاب جزائر وعند قوم بطح اجبتل كثير بلع

43

اللوب



هذا هو نبات اللوب

322

# ارون

هو نوع من اللوف واوراقه تشبه اوراقه لكنها اصغر  
وتغلو قضبانه كثير وهي ما يلبه الى ارجوانيه مما يشبه الغار وله ثمره  
زعفرانيه وله اصل اسف حريف الطعم ليزه قوه كالنوع الاول  
اللوب وقيل ان اوراقه واصله كذلك لكن اصله مخلوط مع رجميع  
او خثا صادا للنقرس واصله ليس فيه خرافه كثيره بلع

نوع اخر من اللوف



هذا هو نبات الارون



**أرسيان** هو اللوز المجعد وهو صغير له أصل كالزيتون وهو  
 أكثر حلاوة من الأروني وهو ينفع الأكله خمادا واشيافا للنواصير

ويضرب بعضا البعض



أرسيان  
 نوع آخر منه  
 لا يتجدد  
 ينهي

**أشراش** هو نبات معروف لكثير الناس له أوزاق يشبه ورق الكرات  
 الكبار ذو قضبان ملس في أعالي هذه القضبان زهر يسمى أشراش يقول  
 ولله أصول لطيفة منه ووه تشبه البلوط ذات طعم حريف في فوه  
 حارة وشربه يدر البول والطمث ويمكن أوجاع أخواصر والشعال  
 وينفع من أنواع الفسخ والهنك شرا من أصله مثقال واحد بالجهر وإذا  
 أكل من أصوله عقب هيج القي ويكمن عض الهوام ويكون مقدار ما ياكل  
 منه ثلث مثاقيل ومطبوخ أصله مع زهره بالجهر ينق الفروج السيب  
 والأكله وأوزام الأثدا والانتبير والحراحت والدماميل ومع  
 دقير الشعير وخمر عنبق وقر وزعفران لأوجاع العين والأذن المنقجة

ح  
 38  
 14

ط  
 38  
 مع



ادوية اربعة اقوة اربعة  
فاودة اربعة اربعة اربعة  
فاودة اربعة اربعة اربعة  
فاودة اربعة اربعة اربعة



بصل

**الثوم** منه لبستاني ومنه بري له فوه حريفة منجسة  
مستطلة للرياح مؤذي للعين منشط للعقد معطرش يولد قروحاً في طاهر  
البدن واكلا يخرج حب الفسوخ ويبرد البول وينفع الدم الشايل  
من عضة الافاعي اكثر من غيره واذا شرب بالخمير نفع لذلك ايضا وضوءه واكله  
يعز الالاب الكلب ويخفف صوت قضبه الرية ويتكاز السعال الحار من  
واذا شرب او اكل امانيتا واما مطبوخا واما مشويا مثل القمل والاصيان  
ومرارة الحمار بالخل ينفع قروح الوجه ودا الثعلب وبمشيه اذا  
الثعلب مع دهون الناردون ومع المخل والمدخن للخصب وينفع سوي



بن والتمش والسعفة والخزاز والبهق مع العسل ومطبوخة مع  
 الصنوبر الدهن له وجاع الإيستان وضاد العضة الموغالت  
 مشور اللبن والكهون واوراقه المطبوخة اذا حلست في النساء ادر  
 لبن وادر الطمث والمتيمه وخبورا كذلك ويطيب به اطعمه

المتسقين واصحاب السبدي وعبر البول



**الثوم الكراثي** هو ثوم كالكراث الكبار وانما سمي كذلك لان  
 فيه طعم الثوم والكراث قوته بينهما ومنافعه لهما لكثرة اضعف  
 منها ويؤكل كالكراث مطبوخا وعبر مطبوخا





الكلوك ودهن الاستقبل ينفع شفاق القدمين ولبه مع الدهن واخيل مطبوخ  
 ضماد النمش الافاعي ومثوبه اذا اكل منه مثقال قبل الطعام يبرئ  
 البطن وادر البول ونفع المپتسفسس ونفع او جاع المعده ولين بطيفه  
 طعامه والبرقان والمعضر والپعال المرمن والرتبو ومطبوخه بلحم بفتو  
 هضم اكله ويسهل طبعه وينفع من الجذام والبرص والثاليل  
 ويزنه مسحوقا مخلوطا مع ثبر يا بئر او مع غسل لتليين البطن وهو  
 يفرج الامعاء ويزول مفضا المع



الاستقبل هو جبل القار  
 وهو يصل العنصل

فانقرا طبور بيمد قوم الاستقبل له اصل يشبه يصل الرمس

342  
 شهر



في الضاعه من الطعم حريز او راقه تشبه الشويش لكننا الطيف  
منه وسميه كالا سقبل ومانا عند كالا سقبل ايضا لكن اذا اجبل  
يقوق الارتمند وعمل مندا قراصا وشرب بما العسل نفع المثنقير <sup>المطون</sup>



الكنيون  
نق

343

**كبر** يسميه قوم عبق الكلب وقوم فاقد نون وقوم تناح  
الغراب وقوم ثوم الحبه وقوم عنب الحبه وقوم تاليس  
وقوم فظراا وقوم اولوفجون وقوم ابونيطيس وقوم امير من امانا  
وقوم ابقومانفس وقوم طريكو ما نفس وهو حشيشة شولر  
نسبته على الارض لها شوك كالشص واوراوكا واوراوكا السوجل  
وثمره كالزبون واذا فحنت هذه الثمره خرج من ارضها بعض وعندها  
طول وتصير كالبلوط ويوجد في داخلها عجم احمر كالصفاق واصولها  
مخشبه كبارا وثبت كثيرا في مواضع قحله رقيقه الطين و  
حزابه وثمرتها وقضاها الكما يطلق الطير ويضرب المعده

Handwritten notes in the bottom left corner, including the word 'الكنيون' and other illegible script.



لكن زهره ابيضه لا وراق اجمع وقضبانهم قوه اذا ضرد برطبهم موضع  
 الطمع  
 فرحد وينفعان من الحكة وابرصاص الاظافر والثالبيل ودا الثعلب  
 وما يطبخهم بطوله للخبذام والبرص واصلم يابسه اذا سحق وذبي من  
 الأنف عطين ومبكن او جاع الا پتبان وقيل انه يكبرها

اطراخيون هو الكبير



فاما رطوبته  
 فاعلم



شمو شقايق النعمان

بسميها قوم ارميون وهي نوعان برتبه وبتانيه  
فالبستاني لون زهره كلون النمر او كلون الاربعون وهو ابيض واوراقه

كالكتفه لطيفه ذات انبساط على الارض ذات اصل اخضر وقضبان خضر

ومثله كاخشاش ورايت اما سودا واما اخضر واصل عظيم كالرشيون

وهو ذو عقد والبرتي اكبر من البستاني واوراقه اعرض مع صلابه

ورايته لطيف ولونه ايضا كلون النمر وهو اكثر الاصول لطيفها والذي اوراقه

سودا او مائله الي لون الشمع فهو كثير احروقه وعصانه اوراقه اذا اخذ

منها في الاذن نفتت الراس واصبله اذا اكل احدرا البلغم ومع الميفتح ضمادا

لورام العين وللقرح الوسخه واوراقه وقضبانها المطبوخه مع الكشك

تكر اللبن وتدر العظمه مع اللبن وهي ضمادا للبرص وقوم ما افروقه

بين شقايق النعمان البرتي والارجه موي وهو نوع اخر برتي وذالك ليلون ازهارها

واحد احر والفرق ان الارجه موي زهره اشبع حمره من الاخر ويخرج منه

لسن زعفراني حريف الطعم ولها اثنائها زاننا وان الارجه موي اغلاه انرض

من اعالي الاحمر والبستاني لا يظهر له لبن ولا زمان لكن راسه

يشبه العلبون ونبت في المزارع المنفلح

346

عصارها  
اصوله

ح

الفرق



وَيَمْنَعُ نَفْسَ الدَّمِ إِذَا شَرِبَ مِنْهُ بِأَمْتِقَالٍ وَنُصْفِ وَيَنْفَعُ أَوْجَاعَ الْخَوَاصِرِ وَالْمَقَاصِلِ  
 وَيَنْفَعُ مِنَ الصَّرَعِ مَعَ التَّكْجِيمِ وَيُذَرُّ الْعَطَشَ وَيَسْكُنُ انْفِخَاحَ الرَّجْمِ وَيَنْفَعُ  
 مِنَ الْإِسْتِعْجَالِ قَبْلَ التَّوْبَةِ وَإِذَا شَرِبَ مِنْهُ نُصْفَ مِثْقَالٍ أَوْ مِثْقَالَ مَعَ  
 مَا الْعَيْلُ أَسْهَلَ الْبِطْنِ وَقَاوِمُ الْأَدْوِيَةِ الْغَنَائِكِ مَعَ الْحَمَلِ مَرُوحٍ شَرِبًا وَإِذَا  
 شَرِبَ مِنْهُ مِثْقَالٌ وَنُصْفٌ نَفَعُ مِنَ لِسْعِ الْعَقَارِبِ وَزَهْتِ الْهَوَامِ نَفْعًا بَيِّنًا  
 وَيَسْكُنُ الْأَوْجَاعَ الْبَاطِنَةَ جَمِيعَهَا وَإِذَا شَرِبَ أَمَا جَمْرًا وَأَمَا بِسْجَمِينَ  
 وَأَمَا بِالْعَسَلِ قُوَّةَ الْبَدَنِ وَتَمَّتْ مَقْدَارُ قَامَةِ الْإِنْسَانِ وَكَمَّهَا لِمِ



غَارِيقُونَ

٢٩٠٤٢١٠٢١

**زَاوَنْد** يَنْبُتُ فِي أَسْوَاطِ بِلَادِ قَوْسُورِوشِ وَهُوَ أَصْلُ اسْوَدَ نَسِيدِ الْغُطُورِيُونِ  
 الْكَبِيرِ لَكِنَّهُ أَصْغَرُ مِنْهُ وَالشَّرْحُ حَسْرَةٌ وَلَيْسَ لَهُ رَاحَةٌ وَهُوَ خَفِيفٌ خَفِيفُ الْوِزْنِ



الاحتيا  
 العليق  
 اجوده الشيريشقوة ويطهر لونه مع بصرها وعند اكله  
 يصغر ويشبه قليلا في لونه الزعفران وينفع ضعف المعدة ويخففها  
 ويجمع او جملها وينفع من الفسح والرضن واولج الطحال والكبد  
 والمخض واولج المثانة والصدر وامتداد الشرايين واولج  
 الرحم وعرق النساء ونفث الدم واللث والفواق وقروح الامعاء وانطالق  
 البطن والحصى الداين ونفث افوام ويقالغ القوبا وينفع من شجج  
 اللون وتغبيره مع خل ويفش الاورام المرند ضادا بها وقوة مقبض مع قلال



زاوند

**حنطيانا** قيل ان الازرق عرفه قديما كان اسمه جنطيون من كان ملك  
 بلديسمي الورد بيزمير شج جنطيانا باسمه معرفة وله اوراق مستديرة  
 اصغاه تشبه ورق الخبز واولبيان يحمل ثابله الى خمره ما والذي  
 يوشط لبعثه ذات شقيقوما وانغصانه منلس خالكة الخروف  
 عا يظلم كما صبح وعاروقها كذراعين واولا كيم ما مستدير بها اوراق كبار  
 وله ثمره مجتمعة في عناقه وهي عريضة خفيفة الوزن تسمى كمشه  
 كالكه واصلة طويلا تشبه الزراون في صفاط من وينتجها



انواع الموزاوتند



361

**البيسويش** نبتة الاصل الحلو ونبتة اصل فونطيني ونبتة ايضا  
 جنطيانا ونبتة قوم صقلاي وقوم مزبل العاشين يفت كثير  
 في قافا ذوقيا وهو شجرة صغيرة ذات اغصان طويلة كمقدار ذراعين مستدير  
 هم اوراق تخيفه تشبه الشجر الطاهر والاوراق بعينها دهنه  
 تلصق بالاعينها وله اطول طويله صفراء كجنطيانا فيها قطن قليل مع طراوة  
 وله نبتة حلو وشمه كبير حلو وزهره كثيرة الحشوة



ولد عنقيد كالعدس من طوله وبعيل من اصوله عصاه كعصان الفيلزهرج  
 تنفع من خشونه عصير الرهد اذا تركت تحت اللسان وامتص لعابها وسفع  
 للثياب المعدة ووجع الصدر والحلى والأكيد واحكك في الملتان شربا  
 بالخمر واذا ترك منها في الفم ومضت نفع من العطش وتنفع اجراج  
 واكلها يتكن المعدة وطبخ اصوله الرطبة نافع لما قبل بلع



شجر السوسن

١٧

362

**قنطوز يوز كبير** له اوراق تشبه ورق الحبة وطوال

ولونهم احمر كحضر الكرنب لكن مستدير هم كاستنان المنشار وله قضيب  
 كاحص طول الكفاد ذراعين او ثلث وله من اصله شجون كثير ولها  
 رؤس تشبه الخنازير بطول وتدوير وله رفا سمي السوسن القسطر

اللوز



واصفها خفيف قليل مندر طولها ذراعين ذالين حريف مع قبض قليل وجلاو  
 ولونها بايل الى الاحمر وينبت في ارض خصبة مقابلا لعن الشمس ويشت  
 ايضا في اجام وجبال زمليته واكثر نبتة في فيليقيا وتواجيها  
 واصله للرض واوجاع المغاضيل والخاصة من وضيق النفس والسعال  
 المزمن ونفث الدم ومع الحمر الحار وسفع المعضن او جاع الرحم ويبرد  
 الطمث ويبرد اجنين اذا غسل به وعصارته تلصق الجراح




قنطوريون كبير  
 هذا عصارته

قنطوريون صغير ينبت في مواضع رطبة يشبه الهوفاريقون  
 وله قضبان تغلو كشم ذات الوان وزهر فيه حمرة مع ازجوانته

363



كره شرايح قطرب واوراقه صغار فيها طول كا وراق السذاب وثمرته  
 كالحنطة واصله صغير ولا يتعمل والحشيش نفسه قر الطعم ورطبه  
 مدقوقا بلصق اجراج وبنق القروح الوسخة المرمنة وحبها ومطبوخة  
 يسهل البطن والذيدان والمرار وضاد العرق النساء وعصيره لظلم البصر  
 واخلالات كحل مع العسل واذا اخل به احدرا الحجد وادرا الطمث  
 وشربها ووطع العصب  يؤخذ حشيشه بزره وينقع بها  
 ما خمسه ايام ويطبخ بحيث ينشف عند الماء وتترك حتى يبرد ويصفى  
 في خرقة ويبعد يطبخ حتى يصير له قواما كالعسل وقوم ماخذون

صنع تركيب العصان

تركيب الحند

الحشيش الرطب بزره وندفوه ولعصروه ويلقوه في اناخار غير دهون  
 ويتركوه في الشمس وهكذا فعل عصان الثاقا بيتيا والبرج  
 وما يشبهها دان كالافنتين ولا فوفيطين وعشيرة قهال



قطور بوز

صغير

له في بزره

بزره



الجراح ضارداً وعملاً عصارتها نوعان احدها ترسلي واظن انه  
 المصفي والآخر المعوم الذي يشبه الكبد اجودها  
 الدهن الذي ليس فيه شحان البصاص الملل الى النضاعة اليسهل  
 اكثر تشبه الكبد اليسهل النقع الخالص المسوان والاسود العسر  
 الكثر غير نافع ولا يستعمل ينفع بالصبغ ويفرق بالطعم  
 والرائحة وقوم يعشوه بالافاقب اخطا فني لما فوق مقبضه  
 مقبضه مستعمل مختلف الجيد مطلقه للبطن منقيد للمعدة اذا  
 شرب منها مثقالان بما بارد ومنع نفث الدم وينفع من البرقان اذا  
 شرب منها ثلاث مثاقيل وخطوطها بالمبيد او بالبا او بالعسل لاطلاق  
 واذا اثر منها ثلث مثاقيل اسهلت سها الاجيد واذا اخلطت بالادوية  
 القوية لاسهال اضر بالمعدة وبابيتها اذا ذر على الجراح الصغرى  
 وختم القروح وردعها وينفع من قروح الالتهام والنقص والقروح  
 الخبيثة والتعقد والشقان في المقعد مجزله بجر حلو ومنع شرف  
 الدم من البواسير وقروح الاطافير ومنع الآثار السوداء والبرص  
 من الوجه اذا اخلط بعسل وينفع من حكة الاجفان واذا اخلط  
 بخل ودهن الورد ولحم على الصدغين والحمية يملك صداع الراس  
 ومنعت انتشار الشعر من الجرح وتنفع من اوزام الخبز والجمام والجم

ال  
الط



جمع الفروع العيشيل وإذا ارتد لها في الأجمال أغلى على خرف مسخن  
 وتجرل حتى ياخذ حراره ما تغسل حتى تخرج منها ومليتها ويطبخ منها الدهن البين



شجره القمبر

باللهو صريح

879

شجره  
 الاح  
 طبع

**أفيثينثين** هو شجر معروف بجوده الجلوب من فوطايس وفانادنيا  
 والذي من جبل طاووروس له قوق مقصده مسخن منقبه للحرارة  
 الراسخ والمعدة والبعان مدته البواس تمنع تكون الصواع الحماري قبل الرب  
 تمنع من النفخ واول جمع المطبوخ شراب مع سنبيل الطيب وانه يعيد المطبخ  
 من الالتهام البرقان اذا شرب منه ثلث اوان في عده يوم الطبخ



شرباً وينفع من الحناق المتولد من كسل العظم بالجمل شرباً وشربه بالجزء لعصمه  
 الموغالي ولين شرب حسن الحمار والشوكران ونهش النير البحري وينفع من  
 الحوانين لطخاً على اللسان مع العسل والبورق وينفع من الشربى بالماء  
 وفروح الوجبة بالعسل وظلم العين وسيلان مواد الأذنان والسحابة المستخرجة  
 يطبخ تحت كراوية الأذن وصناده بالمغنج لا ووجع العين وضربها  
 وصناده أيضاً للعضاريف التي في الأضلاع والشراشيف والكبد والمعدة  
 وسحوقه بدهن الورد والشمع ودهن الحنظل ووجع المعدة والطحال والاستنفاز  
 ومع اللبن والبورق ودق الشبلة لذلك أيضاً وفي بلاد فرعون تطيب  
 بوكل في الصيف قبل استعمال الأغذية لرغمه ان يحفظ الصحة وهذا  
 الاقننين اذا خلط بدهن ويمسح به اجسد منع ان يقرب اليه بقا واذا  
 عمل من مائه في الدوي منع الورق عن التاكل ومنافع عصارة  
 كذلك لكن العصان لا تستعمل في الأغذية لانها مضر للمعدة منصدعة  
 للرائس وتغش بعضان الرثيون المطبوخة مع الاقننين البحري  
 والابل غافا ذوي والاقننين البحري اطيب الضبان فيسببه  
 الشج الارمني مهنلياً مراً مضر للمعدة طيب الرائحة ويطيب  
 قبض مع حرارة قليلة واذا اكل زحده او مع الكوز والعسل  
 البيران واطلق الرطب ومطبوخة بالجزء



وعند المواشي ستمها ومنه نوع ثالث نبت كثيرا في شام الفتيح اطابا  
ويسمى في هذه الامم صنع ساندونيا وتسمى للافتتيز لا بزره  
كثر وهو قليل الممران ومنافعها كمنافع الحجرى

qu



ثلاثة انواع الاقصر



# الشيح الرقني

وهو القيصوم وهو نوعان ذكره انثى

قال انثى هي شجرة ما يله الى السباط قضبانها مثل ليد او زاقا مشققه تشققا

طيفا في روض هذه القضبان رفر يتاني في الصيف يصير هذا الرفر

اصفر ذهبيا طيب الرائحة والطعم والنوع الاخر وهو الذكر لطيف

الاعصاب كما انثى كثير في نواحي الشام وقافا دوقيا

له ثمرة مطبوخها ينفع من ضيق النفس وعرق النسا وهتك

المصل وتحتد وعسر البول وعسر ادراة الحوض وينفع من شرب الادوية

فينا له بالجزيرا واذا اخلط بدهن واطح به البدن المقتصر نفعه ومنع

الدم ان تدفون من الحصى شربا وبخورا واكثر ذلك للعقارب والرشيا

منع من اوجاع العيون مخلوطا مع اخبر او السفرجل ضادا وبفتش

الحامات مطبوخا مع دق الشعير ويعمل في دهن التوسن





**الزوفيا** حشيشة معروفة وهي نوعان جبلية وبستانيه اجودها  
 القليل في لها قوة مسخنة مطبوخها مع اللبن والعسل والتداب شربا  
 لوجاع الرية والربو والسعال المزمن وسيلان المواد من الراس وضيق  
 النفس ويتنزل اليديان ويجعله بالحمر والعسل <sup>قوله</sup> ليعوق ذلك ايضا  
 ومطبوخه اذا شرب مع السنجين سهل الاذلا والغليظة واكله  
 مع اللبن الرطب يسهل البطن ومع الفورد مانا والسوسن يسهل كثيرا  
 ويجتنب الازن وضماده مع اللبن والورق الطحال والاسنتقا والحمر  
 للاورام ولتنقية فروج الوجه وعمرغرة الخوانيق يطبخ اللبن ولتسكين  
 اوجاع الاسنان باخل وسخار مطبوخه للرباج والتفخيخ



**اشطوخودوس** ينبت كثيرا في حيدرآباد اطبا الميناه سطوخودوس



فتم باينها وهو حشيشه لطيفه للاغصان تشبه جميعها للحاشا لكن اصغر 53  
 اوراقا واجد طعام مرارة ومطبوخه لوجاع الصدر كالزوقا بلع



الفوزنج الجبلي اوراقه تشبه اوراق الروفا وفي رؤسها  
 قضبانه زرم كثر وهو مشين ومطبوخه بالتمر يرفع من فقس الحبوب  
 الضائر ومع الميخنج نفع من شر الشوكران والاقبوس ومع  
 السكخين لمن يفتي الجبيلين واكسد مع اللبن للفتيح والرض والاسنفنا  
 الماي وبابسة المسحوق اذا شرب منه مثقالا مع ما العسل سهل اخلاطا  
 كثيره وادراك العيش وينفع من السعال لوقا بالعسل واذا شرب في مائه



تفيع من الحسد واجرب واليرقان وعصارته الرطبة تنفع اوجاع الحجارة  
 والتهاب والقلاع ويسهل فضلات الاذن مع دهن السموسن ومع اللبن  
 14 اوجاع الاذن ويعمل منه ومن الجبل والينهاق واما مقيا واذا نرك  
 والشمس وقت ظهوره ركب اجبار اربعين يوما طرد الهوس امره



وانه

انواع الفودنج

394

**اوبيطيس** هو نوع اخر من الفودنج او زرافة الكرشا ضمنا من الاحنة  
 واشبه بالرؤفا وزهم كالرؤفيس المتخذ وقوته كقوة النوع الاول





للادوية العناله ولنشأ حيوان الضاربي واذا تحمّل باصل من اصوله جذب

الاجتد واخرجها وما يطبخه اذا جلت من المشافيه في حال ولا ذهن سهلها عليها

ويقع في الذرورات لطيب راجتد واوراقه لتقبينها فيمكن او جاع الراس

واورام العين واخراجات التي يورول امرهن الى الجسم ولا ورام الاثا في

حال الولادة والحمة ايضا وشمه يولد سبانا



ماخاربي

وقيل انه نوع من  
الاقينوس

**البيذاب** الجيلي والبرجي اكثر حروف من البستاني ولا ينفع الا في الاطمة

والبستاني يوركل كثيرا واكثر نباته على البين <sup>لهي</sup> وجميع مقبضه مشحمة محرقه ح الد

وهو فعال في القروح مدرين للبول والطمث والكهر وشربهم يعقل الدجلن ويزرع



فاهم الادوية القتال ونفع لسع الهولم والسذاب اكله وشربه يبطل الشهوة  
 ويمنع الباه وطبخه بالثبت اليابس سكن المغص وينفع اوجاع الخصر بين  
 والصدر وضيق النفس والسعال المزمن واورام الرئة ووجع الشرج  
 والمفاصل والمشعشعير الدايق وينفع من القولنج واسفاح الرعم والامعا  
 الضيقة وينفع من احتناق الرعم حقه بالدهن وويضد الالتهاب النفضية  
 وشربه اذا طبخ بالدهن مثل اللديان ويضد به الالتهاب لفاصل باليسيل  
 وبالبن للاستنقا اللجني ومجد الصبر اكله وينفع اوجاع العين اخلاطه  
 ضادا ابدقو الشعير ومع دهن الورد واخذ لصداع الراس ويمنع العاف  
 متخوفة المنفع في الألف ويضد به اورام الالتهاب مع اوراق العصار  
 واذا خلط بسمع ودهن الاس نفع من الحصى والتهق الا يطبخ مع البورق  
 واذا ضده بالسابل قلعها وينفع من القوبا ضادا باليسيل والشب وعصاره  
 تكثر اوجاع الاذن اذا تحنت في قشر بان واذا اكل به مع الفل  
 نفع من ظلمة البصر وينفع من الحمى الساعية والسعفة مع الخل دهن  
 الورد والامسفيداج لطخا واذا اكل بعد اكل البصل والنوم منع راجها  
 وتكثر حدتها والسذاب البرقي اذا اكر من اصله مثل  
 اذا امية تمهل قبل ان تظهر له ارفار حمر الحلد ونقطه ووادقته  
 يكثره واوراما وينفع الاضداد من راسه



تعالج بالماطية اذا غلب على البدن في الحكة واذا اظلمت النسا  
فمنع من نوح الرحم وصلابته واعوجاجه واذا اكله الغنم كثر عوئها

فودنج بري



شعخ

**مشك طر امشير** يسميه قوم الفودنج البري بيت

قريب وهو حريف ابيض يشبه الفودنج البري لكن اوراقه اعظم ولا يكون له  
شعر ولا زهرا وجميع منافعه كالفودنج البستاني واذا اخرجت تحت  
الامه اسقط الجنين الميت وقيل ان الغنم اذا ضربت بالسهام واكلت  
مشك طر السهام من اجسادهم ومنه نوع ثابي وهو الكذاب  
وهو ابيض نواضح كثير غير مروي وهو اصغر من الصحيح واحد وشافه